

Die Kyniker – eine antike Protestbewegung

Textsammlung

zusammengestellt und bearbeitet von Klaus Döring

Vorbemerkung

Über Leben und Weltanschauung der Kyniker sind wir nur durch Berichte und Zitate bei anderen Autoren unterrichtet. So stammen z. B. die meisten der im ersten und zweiten Abschnitt zitierten Texte aus dem umfangreichen Werk „Leben und Meinungen der berühmten Philosophen“ des Diogenes Laertios, der wahrscheinlich in der 1. Hälfte des 3. Jahrhunderts n. Chr. lebte. Da dieses Werk das einzige seiner Art ist, das nicht verloren ging, ist es für die Rekonstruktion der Biographien und der Lehren der antiken Philosophen von erheblichem Wert. Ein Text (7) ist der ‚Metaphysik‘ des Aristoteles entnommen, ein anderer (15) Xenophons ‚Symposion‘. Quellen aus späterer Zeit sind neben dem Werk des Diogenes Laertios einerseits die Schriften von heidnischen und christlichen Philosophen und Gelehrten wie Philodem (1. Jh. v. Chr.), Clemens von Alexandrien (2. Jh. n. Chr.), Eusebios von Caesarea (um 300 n. Chr.) und Simplicius (6. Jh. n. Chr.), andererseits Sammelwerke (Gellius, 2. Jh. n. Chr.), Anthologien (Stobaios, 5. Jh. n. Chr.) und Lexika (die sog. Suda, um 1000 n. Chr.) (vgl. die Quellennachweise am Ende der Sammlung).

Lernwortschatz

Einige Wörter und Begriffe, die in den Texten dieser Sammlung häufiger vorkommen. Sie werden in den Erläuterungen nicht mehr eigens erwähnt.

αὐτάρκης, ἐς (ἡ αὐτάρκεια)	sich selbst genügend, ausreichend	ἡδύς, εἶα, ὕ →← ἀηδής, ἐς	angenehm unangenehm
καρτερός (ἡ καρτερία, καρτερέω)	stark, ausdauernd, standhaft	πολυτελής, ἐς →← εὐτελής, ἐς	kostspielig, teuer billig, wertlos, sparsam
σώφρων, ον (ἡ σωφροσύνη, σωφρονέω)	besonnen, maßvoll, beherrscht	ἡ πενία (πένομαι)	Armut
ἄκόλαστος (ἡ ἀκολασία)	zuchtlos	ὁ πλοῦτος (πλουτέω)	Reichtum
εὐσεβής, ἐς (ἡ εὐσεβεία)	fromm	ἡ τροφή πεινήω	Nahrung hungrig sein
ἄθεος (ἡ ἀθεότης)	gottlos	διψήω ἡ σπουδή (σπουδάζω)	durstig sein Eifer, Ernst
εὐδαίμων, ον (ἡ εὐδαιμονία)	glücklich	→← ἡ παιδία (παίζω)	Spiel, Scherz
→← κακοδαίμων, ον (ἡ κακοδαιμονία)	unglücklich	ἡ τρυφή ὁ τύφος	Luxus, Schwelgerei Dampf; Dünkel, Arroganz
ἡ κακία / ἡ πονηρία	(sittliche) Schlechtigkeit	διάγω / διέξαγω	sein Leben verbringen

In den meisten der hier gesammelten Texte werden, da sie aus nachklassischer Zeit stammen, Infinitive und Partizipien stets mit μή verneint, auch dann, wenn im klassischen Griechisch οὐ stünde.

1 Antisthenes

(ca. 440–ca. 360 v. Chr.)

Antisthenes war der bedeutendste Sokratesschüler neben Platon, dessen „Ideenlehre“ er aufs schärfste bekämpfte. Die fundamentale Verschiedenheit der philosophischen Positionen der beiden wird sehr gut durch die folgende Anekdote illustriert: Als Antisthenes einst im Verlauf eines Streitgespräches zu Platon sagte: „Ein Pferd sehe ich, Platon, eine Pferdheit dagegen sehe ich nicht“ (ἵππον μὲν ὄρω, ἵππότητα δὲ οὐχ ὄρω), entgegnete dieser: „Du hast eben nur das Auge, mit dem man ein Pferd sieht, aber das Auge, mit dem man eine Pferdheit erblickt, hast du noch nicht erworben“. Vgl. dazu T 7.

Antisthenes verfaßte eine Vielzahl verschiedenartiger Schriften, die mit Ausnahme der beiden Übungsreden ‚Aias‘ und ‚Odysseus‘ allesamt verlorengegangen sind. Die Titel zweier philosophischer Schriften werden in T 2 („Herakles“) und T 10 („Naturlehre“) erwähnt.

- T 1** Ἦρεσκεν αὐτῷ αὐτάρκη εἶναι τὴν ἀρετὴν πρὸς εὐδαιμονίαν, μηδενὸς προσδεομένην ὅτι μὴ Σωκρατικῆς ἰσχύος. τὴν τ' ἀρετὴν τῶν ἔργων εἶναι, μήτε λόγων πλείστων δεομένην μήτε μαθημάτων.
- ἀρέσκει μοι es beliebt mir, ich vertrete die Auffassung • ὅτι μή außer
- T 2** Ἀρέσκει αὐτοῖς καὶ τέλος εἶναι τὸ κατ' ἀρετὴν ζῆν ὡς Ἀντισθένης φησὶν ἐν τῷ Ἡρακλεῖ.
- αὐτοῖς: τοῖς Κυνικοῖς • τὸ τέλος Endziel, Endzweck (des Lebens)
- T 3** Τοὺς βουλομένους ἀθανάτους εἶναι ἔφη δεῖν ζῆν εὐσεβῶς καὶ δικαίως.
- T 4** Τεῖχος ἀσφαλέστατον φρόνησις· μήτε γὰρ καταρρεῖν μήτε προδίδοσθαι.
- ἡ φρόνησις Denken, Einsicht • μήτε γὰρ ...: Ὑπερβασις in die indir. Rede • καταρρεῖν wegfließen, einstürzen
- T 5** Τεῖχη κατασκευαστέον ἐν τοῖς αὐτῶν ἀναλώτοις λογισμοῖς.
- ἀνάλωτος uneinnehmbar, unbezwingbar
- T 6** Γράμματα μὴ μανθάνειν ἔφασκεν ὁ Ἀντισθένης τοὺς σώφρονας γενομένους, ἵνα μὴ διαστρέφοντο τοῖς ἀλλοτριῶς.
- διαστρέφω verdrehen, verwirren
- T 7** Οὐκ ἔστι τὸ τί ἐστὶν ὀρίσασθαι, ἀλλὰ ποῖον μὲν τί ἐστὶν ἐνδέχεται διδάξαι, ὀρίσασθαι δ' οὐ, ὡς περ ἄργυρον, τί μὲν ἐστὶν οὐ, ὅτι δ' οἶον καττίτερος.
- Es ist nicht möglich zu definieren, was etwas ist. Zwar läßt sich angeben, wie beschaffen etwas ist, eine Definition läßt sich jedoch nicht geben. Wie z. B. im Fall des Silbers: Was es ist, läßt sich nicht sagen, wohl aber, daß es so etwas wie Zinn ist.
- T 8** Ἐφη τὸν σοφὸν οὐ κατὰ τοὺς κειμένους νόμους πολιτεύσεσθαι ἀλλὰ κατὰ τὸν τῆς ἀρετῆς.
- T 9** Δεῖ τὸν δίκαιον περὶ πλείονος ποιεῖσθαι τοῦ συγγενοῦς.

T 10 Παρ' Αντισθένη εν μὲν τῷ Φυσικῷ λέγεται τὸ κατὰ νόμον εἶναι πολλοὺς θεοῦς, κατὰ δὲ φύσιν ἕνα.

T 11 Ἐλεγε συνεχῆς „μανεῖν μᾶλλον ἢ ἡσθεῖν.“

συνεχῆς *adverb. Akk.*

T 12 Ἐγὼ ἀποδέχομαι τὸν Ἀντισθένη „τὴν Ἀφροδίτην“ λέγοντα „κἂν κατατοξεύσαιμι, εἰ λάβοιμι, ὅτι πολλὰς ἡμῶν καλὰς καὶ ἀγαθὰς γυναῖκας διέφθειρεν“. τὸν τε ἔρωτα κακίαν φησὶ φύσεως· ἥς ἦπτους ὄντες οἱ κακοδαίμονες θεὸν τὴν νόσον καλοῦσιν.

ἀποδέχομαι *anerkennen, akzeptieren* • κἂν = καὶ ἂν; καὶ sogar • κατατοξεύω *niederschließen*

T 13 Ὅτι ὁ πόνος ἀγαθὸν συνέστησε διὰ τοῦ μεγάλου Ἡρακλέους καὶ τοῦ Κύρου, τὸ μὲν ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων, τὸ δὲ ἀπὸ τῶν βαρβάρων ἐλκύσας.

συνίστημι *darlegen, aufzeigen* • Κύρου: *Kyros II., d. Gr., (559–529) galt in der Antike weithin als Muster eines Königs.*

T 14 Ἡδονὰς τὰς μετὰ τοὺς πόνους διωκτέον, ἀλλ' οὐχὶ τὰς πρὸ τῶν πόνων.

T 15 Bei einem Symposion, das im Hause des reichen Kallias (vgl. § 37) stattfindet, preist Antisthenes seinen Lebensstil:

(34) Νομίζω, ὦ ἄνδρες, τοὺς ἀνθρώπους οὐκ ἐν τῷ οἴκῳ τὸν πλοῦτον καὶ τὴν πενίαν ἔχειν ἀλλ' ἐν ταῖς ψυχαῖς. (35) ὁρῶ γὰρ πολλοὺς μὲν ἰδιώτας, οἱ πάνυ πολλὰ ἔχοντες χρήματα οὕτω πένεσθαι ἡγοῦνται, ὥστε πάντα μὲν πόνον, πάντα δὲ κίνδυνον ὑποδύονται, ἐφ' ᾧ πλείω κτήσονται· οἶδα δὲ καὶ ἀδελφοὺς, οἱ τὰ ἴσα λαχόντες ὁ μὲν αὐτῶν τάρκοῦντα ἔχει καὶ περιττεύοντα τῆς δαπάνης, ὁ δὲ τοῦ παντὸς ἐνδεΐται. (36) αἰσθάνομαι δὲ καὶ τυράννους τινάς, οἱ οὕτω πεινῶσι χρημάτων, ὥστε ποιοῦσι πολὺ δεινότερα τῶν ἀπορωτάτων· δι' ἐνδειαν μὲν γὰρ δῆπου οἱ μὲν κλέπτουσιν, οἱ δὲ τοιχωρυχοῦσιν, οἱ δὲ ἀνδραποδίζονται· τύραννοι δ' εἰσὶ τινες οἱ ὄλους μὲν οἴκους ἀναιροῦσιν, ἀθρόους δ' ἀποκτείνουσι, πολλάκις δὲ καὶ ὄλας πόλεις χρημάτων ἕνεκα ἐξανδραποδίζονται.

(§ 35) ὑποδύομαι *auf sich nehmen* • ἐφ' ᾧ *unter der Bedingung, daß* • οἱ ...: *das Subjekt des Relativsatzes wird im Folgenden aufgliedert in ὁ μὲν αὐτῶν ... ὁ δὲ* • περιττεύοντα *τῆς δαπάνης*: *mehr als er verbraucht* • ἐνδέομαι *bedürfen*
(§ 36) ἀπορος *arm* • τοιχ|ωρυχέω *(in Häuser) einbrechen* • ἀνδραποδίζομαι *versklaven, Menschenraub betreiben*

(37) τούτους μὲν οὖν ἔγωγε καὶ πάνυ οἰκτίρω τῆς ἄγαν χαλεπῆς νόσου. ὅμοια γὰρ μοι δοκοῦσι πάσχειν ὡσπερ εἰ τις πολλὰ ἔχει καὶ πολλὰ ἐσθίων μηδέποτε ἐμπίμπλαιτο. ἐγὼ δὲ οὕτω μὲν πολλὰ ἔχω ὥς μόλις αὐτὰ καὶ ἐγὼ αὐτὸς εὐρίσκω· ὅμως δὲ περίεστί μοι καὶ ἐσθίοντι ἄχρι τοῦ μὴ πεινῆν ἀφικέσθαι καὶ πίνοντι μέχρι τοῦ μὴ διψῆν καὶ ἀμφιέννυσθαι ὥστε ἔξω μὲν μηδὲν μᾶλλον Καλλίου τούτου τοῦ πλουσιωπάτου ῥιγοῦν· (38) ἐπειδάν γε μὴν ἐν τῇ οἰκίᾳ γένωμαι, πάνυ μὲν ἀλεινοὶ χιτῶνες οἱ τοῖχοί μοι δοκοῦσιν εἶναι,

(§ 37) οἰκτίρω *bedauern* • περί|εστί μοι + *Inf.*: *es ist für mich so viel übrig, es bleibt für mich so viel, daß ich ...* • ἄχρι = μέχρι • ἀμφι|έννυμαι *sich bekleiden* • ῥιγῶν *frieren*

(§ 38) ἀλεινός *wärmend* • ὁ χιτῶν *Untergewand, Hemd* • ὁ τοῖχος *Wand*

πάνου δὲ παχεῖαι ἐφεστρίδες οἱ ὄροφοι, στρωμνὴν γε μὴν οὕτως ἀρκοῦσαν ἔχω, ὥστ' ἔργον μὲν ἔστι καὶ ἀνεγείραι. ἂν δὲ ποτε καὶ ἀφροδισιάσαι τὸ σῶμά μου δεηθῆ, οὕτω μοι τὸ παρὸν ἀρκεῖ, ὥστε αἷς ἂν προσέλθω ὑπερασπάζονταί με διὰ τὸ μηδένα ἄλλον αὐταῖς ἐθέλειν προσεῖναι.

(39) καὶ πάντα τοίνυν ταῦτα οὕτως ἤδεα μοι δοκεῖ εἶναι, ὥς μᾶλλον μὲν ἠδεσθαι ποιῶν ἕκαστα αὐτῶν οὐκ ἂν εὐξάμην, ἦπτον δὲ· οὕτω μοι δοκεῖ ἕνια αὐτῶν ἠδίω εἶναι τοῦ συμφέροντος. (40) πλείστου δ' ἄξιον κτήμα ἐν τῷ ἔμῳ πλούτῳ λογιζομαι εἶναι ἐκεῖνο, ὅτι εἰ μοῦ τις καὶ τὰ νῦν ὄντα παρέλοιτο, οὐδὲν οὕτως ὀρῶ φαῦλον ἔργον, ὅποιον οὐκ ἀρκοῦσαν ἂν τροφήν ἐμοῖ παρέχοι. (41) καὶ γὰρ ὅταν ἠδυπαθῆσαι βουληθῶ, οὐκ ἐκ τῆς ἀγορᾶς τὰ τίμια ὠνοῦμαι (πολυτελεῖ γὰρ γίνεται), ἀλλ' ἐκ τῆς ψυχῆς ταμιεύομαι.

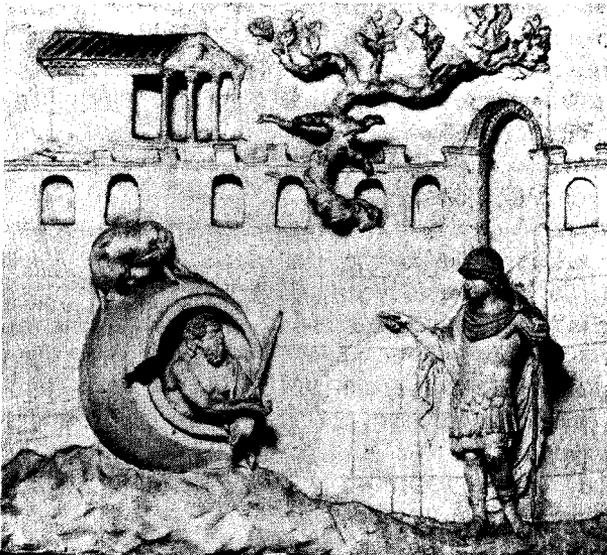
(42) ἀλλὰ μὴν καὶ πολὺ δικαιότερους γε εἰκὸς εἶναι τοῦς εὐτέλειαν μᾶλλον ἢ πολυχρηματίαν σκοποῦντας. οἷς γὰρ μάλιστα τὰ παρόντα ἀρκεῖ ἡκιστα τῶν ἀλλοτρίων ὀρέγονται. (43) ἄξιον δ' ἐννοῆσαι ὡς καὶ ἐλευθερίους ὁ τοιοῦτος πλοῦτος παρέχεται. Σωκράτης τε γὰρ οὕτως, παρ' οὗ ἐγὼ τοῦτον ἐκτησάμην, οὔτε ἀριθμῶ οὔτε σταθμῶ ἐπήρκει μοι, ἀλλ' ὅποσον ἐδυνάμην φέρεσθαι, τοσοῦτόν μοι παρεδίδου· ἐγὼ τε νῦν οὐδενὶ φθονῶ, ἀλλὰ πᾶσι τοῖς φίλοις καὶ ἐπιδεικνύω τὴν ἀφθονίαν καὶ μεταδίδωμι τῷ βουλομένῳ τοῦ ἐν τῇ ἐμῇ ψυχῇ πλοῦτου.

παχύς, εἶα, ὁ dick, dicht • ἡ ἐφεστρίς Obergewand, Mantel • ὁ ὄροφος Dach(schiff) • ἡ στρωμνή Matratze, Bett • ἂν εγείρω aufwecken • ἀφροδισιάζω nach Liebesgenüssen verlangen • ὑπερασπάζομαι über die Maßen zärtlich behandeln

(§ 39) ὡς μᾶλλον... ἦπτον δὲ: „daß ich, wenn ich jedes davon tue, wohl nicht mehr Vergnügen zu haben wünsche, sondern weniger“ • τὸ συμφέρον das Nützliche (§ 40) παρλαίρομαι wegnehmen (§ 41) ἠδυπαθέω sich Vergnügen verschaffen • τίμιος wertvoll, kostbar • ὠνεῖσθαι kaufen • ταμιεύομαι (von den Vorräten) zuteilen

(§ 42) εἰκὸς erg. ἐστίν • πολὺ χρηματία Geldverschwendung

(§ 43) ὁ σταθμός Gewicht, Waage • ἐπιάρκῶ aushelfen, hilfreich gewähren • ἡ ἀφθονία Fülle, Überfluß • μεταδίδωμι Anteil geben an etwas



Diogenes in der Tonne, vor ihm Alexander der Große („μετάστηθι ὀλίγον ἀπὸ τοῦ ἡλίου“). Relief aus vermutlich tiberianischer Zeit (1. H. des 1. Jh. n. Chr.), Rom, Villa Albani, gefunden 1726. Das Relief ist in verschiedenen Teilen nach einer mittelalterlichen Zeichnung ergänzt (v. a. die ganze Figur Alexanders, Diogenes' Kopf und rechter Arm, der Kopf des Hundes). Foto: © Ekdotike Athenon S.A., Athen

2 Diogenes von Sinope

(ca. 400–ca. 320 v. Chr.)

Diogenes von Sinope an der Südküste des Schwarzen Meeres, dessen Person schon sehr früh zum Gegenstand üppiger Legendenbildung wurde, kam spätestens zu Beginn der 60er Jahre als Verbannter nach Athen und schloß sich dort Antisthenes als Schüler an (T 20). Er begründete den typischen Lebensstil der Kyniker (T 21.22), deren Name sich von seinem Beinamen „der Hund“ (T 16–19) herleitet. Unter den Schriften, die er verfaßte, trug eine den Titel ‚Pordalos‘ (T 25).

- T 16** Ἀριστῶντι αὐτῷ ἐν ἀγορᾷ οἱ περιεστῶτες συνεχῆς ἔλεγον, „κύν.“ ὁ δὲ, „ὕμεϊς,“ εἶπεν, „ἔστέ κύνες, οἱ με ἀριστῶντα περιεστήκατε.“
ἀριστάω frühstücken • συνεχῆς *adverb. Akk.*
- T 17** Πρὸς τὰ περιστάντα μειράκια καὶ εἰπόντα, „βλέπωμεν, μὴ δάκη ἡμᾶς,“ ἠθαρρεῖτε,“ ἔφη, „παιδίᾳ κύων τευτλία οὐκ ἐσθίει.“
τὸ μειράκιον junger Bursche • τὸ τευτλίον *Demin. zu τὸ τεύτλον* Mangold
(Der besondere Witz der Antwort des Diogenes besteht darin, daß nicht nur ein Hund natürlich keinen Mangold frißt, sondern daß die Blätter des Mangold, die man gerne aß, als Inbegriff des Weichen galten und man daher von weichen Dingen sagte, sie seien „weich wie Mangold“.)
- T 18** Ἐρωτηθεὶς τί ποιῶν κύων καλεῖται, ἔφη, „τοὺς μὲν διδόντας σαίνων, τοὺς δὲ μὴ διδόντας ὑλακτῶν, τοὺς δὲ πονηροὺς δάκνων.“
σαίνω anwedeln, umschmeicheln
• ὑλακτῶ bellen
- T 19** Ἀλεξάνδρου ποτὲ ἐπιστάντος αὐτῷ καὶ εἰπόντος, „ἐγὼ εἰμι Ἀλέξανδρος ὁ μέγας βασιλεὺς,“ „κάγῳ,“ φησί, „Διογένης ὁ κύων.“
- T 20** Διογένης ὁ Σινοπεὺς ἐκπεσὼν ἐκ τῆς πατρίδος, οὐδενὸς διαφέρων τῶν πάνυ φαύλων Ἀθήναζε ἀφίκετο, καὶ καταλαμβάνει συχνοὺς ἔτι τῶν Σωκράτους ἐταίρων. τῶν μὲν οὖν ἄλλων ταχὺ κατεφρόνησεν, Ἀντισθένηι δὲ ἐχρήτο, οὐκ αὐτὸν οὕτως ἐπαινῶν ὡς τοὺς λόγους οὓς ἔλεγεν, ἠγοούμενος μόνους εἶναι ἀληθεῖς καὶ μάλιστα δυναμένους ἀνθρωπὸν ὠφελῆσαι.
χρήματι τιμι mit jmdm. Umgang pflegen
- T 21** (22) Μῦν θεασάμενος διατρέχοντα καὶ μήτε κοίτην ἐπιζητοῦντα μήτε σκότος εὐλαβούμενον ἢ ποθοῦντά τι τῶν δοκούντων ἀπολαυστῶν, πόρον ἐξεύρε τῆς περιστάσεως. τρίβωνα διπλώσας πρῶτος διὰ τὸ ἀνάγκην ἔχειν καὶ ἐνεύδειν αὐτῷ, πήραν τ' ἐκομίσατο, ἔνθα αὐτῷ τὰ σιτία ἦν, καὶ παντὶ τόπῳ ἐχρήτο εἰς πάντα, ἀριστῶν τε καὶ καθευδῶν καὶ διαλεγόμενος, ὅτε καὶ τοὺς Ἀθηναίους ἔφασκε, δεικνὺς τὴν τοῦ Διὸς στοὰν καὶ τὸ

(S 22) ὁ μῦς Maus • ἡ κοίτη Lager • εὐλαβέομαι τι sich vor etw. in acht nehmen • ποθέω ersehnen, vermessen • τὰ ἀπολαυστά Leckereien • ἡ περίστασις bedrängte Situation, Not • ὁ τρίβων grober „kratziger“ Mantel • διπλῶν verdoppeln • ἐνεύδω τιμι in etw. schlafen (καὶ ἐνεύδειν *ist abh. von ἀνάγκην ἔχειν*) • ἡ πήρα Ranzzen • ὅτε dann • ἡ τοῦ Διὸς στοὰ die Säulenhalle des Zeus am Nordweststrand der Agora

Πομπείον, αὐτῷ κατεσκευακέναι ἐνδαιτιάσθαι. (23) βακτηρία δ' ἐπεστηρίζετο ἀσθενήσας· ἔπειτα μέντοι καὶ διὰ παντὸς ἐφόρει, οὐ μὴν ἐν ἄστει, ἀλλὰ καθ' ὁδόν. ἐπιστείλας δὲ τι οἰκίδιον αὐτῷ προνοήσασθαι, βραδύ-
νοντος, τὸν ἐν τῷ Μητρώῳ πίθον ἔσχεν οἰκίαν.

τὸ Πομπείον *das in der Nähe des Dipylon gelegene Zeughaus, in dem die Geräte für die Festzüge aufbewahrt wurden* • ἐν|δαιτιάσθαι darin leben (§ 23) ἢ βακτηρία Stock, Stab • στηρίζομαι sich stützen • ἀ|σθενέω schwach, krank sein • τὸ οἰκίδιον *Demin. zu οἶκος* • προνοέομαι τι Sorge tragen für etw. • βραδύνω langsam, säu-
mig sein (βραδύνοντος *Gen. abs., erg., αὐτοῦ*) • τὸ Μητρώον *der am Westrand der Agora gelegene Tempel der Göttermutter, in dem auch das Staatsarchiv untergebracht war* • ὁ πίθος Faß, Tonne

T 22 Ἄρέσκει αὐτοῖς καὶ λιτῶς βιοῦν, αὐτάρκεσι χρωμένοις σπιόις καὶ τρίβωσι μόνοις, πλούτου καὶ δόξης καὶ εὐ-
γενείας καταφρονοῦσιν. ἔνιοι γοῦν καὶ βοτάναις καὶ παντάπασιν ὕδατι χρῶνται ψυχρῷ σκέπαις τε ταῖς
τυχούσαις καὶ πίθοις, καθάπερ Διογένης, ὃς ἔφασκε
θεῶν μὲν ἴδιον εἶναι μηδενὸς δεῖσθαι, τῶν δὲ θεοῖς
ὁμοίων τὸ ὀλίγων χρῆζειν.

ἄρέσκει μοι es beliebt mir, ich ver-
trete die Auffassung • λίτος einfach, schlicht • χρωμένοις
und καταφρονοῦσι: Part., abh. von αὐτοῖς • ἡ εὐγένεια adlige Her-
kunft • ἡ βοτάνη (Grün-)Futter, Pflanze • παντάπασιν ganz und
gar, überhaupt • ἡ σκέπη Ob-
dach • ὁ τυχὼν der erste beste,
jeder beliebige • ὃς ἔφασκε ...:
ein ähnlicher Ausspruch wird bei Xenophon (Mem. 1,6,10) dem Sokrates zugeschrieben.

T 23 Ἐβόα πολλάκις λέγων τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ῥάδιον
ὑπὸ τῶν θεῶν δεδόσθαι, ἀποκεκρύφθαι δ' αὐτῶν
ζητούντων μελίπηκτα καὶ μύρα καὶ τὰ παραπλήσια. ὄθεν
πρὸς τὸν ὑπὸ τοῦ οἰκέτου ὑποδοῦμενον, „οὐπω,“ εἶπε,
„μακάριος εἶ, ἂν μὴ σε καὶ ἀπομύξη· τοῦτο δ' ἔσται
πηρωθέντι σοι τὰς χεῖρας.“

ὁ βίος Lebensunterhalt •
τὸ μελίπηκτον Honiggebäck •
τὸ μύρον (wohlriechende) Salbe
• ὄθεν deswegen • ὑπο|δόσθαι
sich die Schuhe anziehen las-
sen • ἀπομύσσω die Nase
schneuzen (*Subj. ὁ οἰκέτης*) •
πηρῶ verstümmeln, lähmen

T 24 Τοὺς γραμματικούς ἐθαύμαζε τὰ μὲν τοῦ Ὀδυσσεῶς
κακὰ ἀναζητοῦντας, τὰ δ' ἴδια ἀγνοοῦντας· καὶ μὴν
καὶ τοὺς μουσικούς τὰς μὲν ἐν τῇ λύρᾳ χορδὰς
ἀρμόττεσθαι, ἀνάρμοστα δ' ἔχειν τῆς ψυχῆς τὰ ἡθη-
τοὺς μαθηματικούς ἀποβλέπειν μὲν πρὸς τὸν ἥλιον καὶ
τὴν σελήνην, τὰ δ' ἐν ποσὶ πράγματα παρορᾶν· τοὺς
ῥήτορας τὰ δίκαια μὲν ἐσπουδακέναι λέγειν, πράττειν
δὲ μηδαμῶς.

ὁ γραμματικός Sprachlehrer, Phi-
lologe • ἀναζητέω erforschen
• ἡ λύρα Leier • ἡ χορδή Saite
• ἀρμόττομαι stimmen •
ἀνάρμοστος nicht gestimmt •
ὁ μαθηματικός Mathematiker •
παρορᾶω übersehen • ὁ ῥήτωρ
Redner

T 25 Αὐτὸς περὶ αὐτοῦ φησιν ἐν τῷ Πορδάλῳ ὡς
παραχαράξαι τὸ νόμισμα.

παραχαράσσω umprägen (-ξαι *Opt. Aor.*) • τὸ νόμισμα Brauch, Münze

(Worauf Diogenes mit dem Titel „Pordalos“ anspielte, läßt sich nur vermuten. Wahrscheinlich sollte eine doppelte Assoziation geweckt werden, nämlich 1. an die Aggressivität des Panthers

(πάρδαλις oder πέρδαλις) und 2. an eine bestimmte Form des Verstoßes gegen die üblichen Sitten, durch die die Kyniker ihre Umwelt gerne provozierten und die das Griechische mit dem Verb (ἀπο)πέρδομαι, Aor. ἔπαρδον, Perf. πέπορδα (furzen) bezeichnete.)

T 26 Ἔλεγε μόνην ὀρθὴν πολιτείαν εἶναι τὴν ἐν κόσμῳ. ἔλεγε δὲ καὶ κοινὰς εἶναι δεῖν τὰς γυναῖκας, γάμον μηδένα νομίζων, ἀλλὰ τὸν πείσαντα τῇ πεισθείσῃ συνεῖναι-κοινοὺς δὲ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς υἰέας. μηδὲν τε ἄτοπον εἶναι ἐξ ἱεροῦ τι λαβεῖν ἢ τῶν ζώων τινὸς γεύσασθαι-μηδ' ἀνόσιον εἶναι τὸ καὶ τῶν ἀνθρωπείων κρεῶν ἀψασθαι, ὡς δῆλον ἐκ τῶν ἀλλοτριῶν ἐθῶν.

υἰέας Akk. Plur. zu υἰός • ἄτοπος ungewöhnlich, verkehrt, ungehörig • τὸ κρέας Fleisch

T 27 Ἐρωτηθεὶς πόθεν εἶη, „κοσμοπολίτης,“ ἔφη.

T 28 Εἰώθει πάντα ποιεῖν ἐν τῷ μέσῳ, καὶ τὰ Δῆμητρος καὶ τὰ Ἀφροδίτης.

ἐν τῷ μέσῳ in der Öffentlichkeit • τὰ Δημ.: vgl. T 16 • τὰ Ἀφρ.: vgl. T 40 § 17

T 29 Θέρους μὲν ἐπὶ ψάμμου ζεστής ἐκυλινδεῖτο, χειμῶνος δ' ἀνδριάντας κεχιονισμένους περιελάμβανε, πανταχόθεν ἑαυτὸν συνασκάων.

ἡ ψάμμος Sand • ζεστός siedend heiß • κυλινδεομαι sich wälzen • ὁ ἀνδρίας Standbild • χιονίζω beschneien

T 30 (70) Διπτὴν ἔλεγε εἶναι τὴν ἄσκησιν, τὴν μὲν ψυχικὴν, τὴν δὲ σωματικὴν ταύτην, καθ' ἣν ἐν γυμνασίᾳ συνεχεῖ γινόμεναι φαντασίαι εὐλυσίαν πρὸς τὰ τῆς ἀρετῆς ἔργα παρέχονται. εἶναι δ' ἀτελεῖ τὴν ἐτέραν χωρὶς τῆς ἐτέρας. παρετίθετο δὲ τεκμήρια τοῦ ῥαδίως ἀπὸ τῆς γυμνασίας ἐν τῇ ἀρετῇ καταγίνεσθαι· ὁρᾶν τε γὰρ ἐν τε ταῖς τέχναις βαναύσοις καὶ ταῖς ἄλλαις οὐ τὴν τυχοῦσαν ὀξυχειρίαν τοὺς τεχνίτας ἀπὸ τῆς μελέτης πεπονημένους τοὺς τ' αὐλητὰς καὶ τοὺς ἀθλητὰς ὅσον ὑπερέφουσι ἐκάτεροι τῇ ἰδίᾳ πονήσει τῇ συνεχεῖ, καὶ ὡς οὗτοι εἰ μετήνεγκαν τὴν ἄσκησιν καὶ ἐπὶ τὴν ψυχὴν, οὐκ ἂν ἀνωφελῶς καὶ ἀτελῶς ἐμόχθουσι.

(§ 70) Διπτὴν ... παρέχονται: „Er pflegte zu sagen, die Übung sei eine doppelte, einerseits eine geistige, andererseits jene körperliche, bei deren ständigem Vollzug sich Vorstellungen in einem bilden, die zu einer besonderen Geschicklichkeit im Vollbringen sittlichguter Handlungen verhelfen.“

• ἀτελής unvollkommen καταγίνεσθαι ἐν τινι sich in etw. aufhalten, heimisch sein • ὁρᾶν τε ... συνεχεῖ: „man könne nämlich bei den handwerklichen und den anderen Künsten beobachten, daß sich die Fachleute aufgrund sorgfältiger Übung eine beachtliche (wörtlich: keine beliebige) Geschicklichkeit zugelegt hätten, und wie sehr sich die Flötenspieler und Sportler dank ihrer unermüdlchen eigenen Anstrengung vor den anderen hervortäten“ • καὶ ὡς ... weiter abh. von ὁρᾶν • μεταφέρω übertragen • μοχθῶ sich abmühen

(71) οὐδὲν γε μὴν ἔλεγε τὸ παράπαν ἐν τῷ βίῳ χωρὶς ἀσκήσεως κατορθοῦσθαι, δυνατὴν δὲ ταύτην πᾶν ἐκνικῆσαι. δέον οὖν ἀντὶ τῶν ἀχρήστων πόνων τοὺς κατὰ φύσιν ἐλομένους ζῆν εὐδαιμόνως, παρὰ τὴν ἄνοιαν κακοδαιμονοῦσι. καὶ γὰρ αὐτῆς τῆς ἡδονῆς ἡ καταφρόνησις ἡδυτάτη προμελετηθεῖσα, καὶ ὥσπερ οἱ συνεθισθέντες ἡδέως ζῆν ἀηδῶς ἐπὶ τούναντίον μετίασιν, οὕτως οἱ τούναντίον ἀσκηθέντες ἡδίων αὐτῶν τῶν ἡδονῶν καταφρονοῦσι.

(§ 71) τὸ παράπαν gänzlich, überhaupt • δέον akk. abs.: obwohl es nötig wäre • παρὰ wegen • ἡ ἄνοια Unverstand • προμελετώ vorher üben • τούναντίον = τὸ ἐναντίον Gegenteil • ἡδίων (Adverb) αὐτῶν τῶν ἡδονῶν καταφρ.: ein sog. Oxymoron

3 Krates von Theben

(ca. 365–ca. 285 v. Chr.)

Krates war ein Schüler des Diogenes. Er ist vor allem deshalb von Interesse, weil er eine besonders eingängige Form fand, der kynischen Lehre Gehör zu verschaffen: Er dichtete jedermann bekannte Verse der griechischen Poesie so um, daß sie zum kynischen Propagandainstrument wurden. Als Beispiel wurde seine Umdichtung (T 31) des Anfanges von Solons berühmter „Musenelegie“ (T 31a) ausgewählt.

T 31 Μνημοσύνης καὶ Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἀγαθὰ τέκνα,
Μοῦσαι Πιερίδες, κλυτὲ μοι εὐχομένῳ.
χόρτον ἐμῆ συνεχῶς δότε γαστέρι, ἢ τέ μοι αἰεὶ
χωρὶς δουλοσύνης λιτὸν ἔθηκε βίον

* * *

- 5 ὠφέλιμον δὲ φίλοις, μὴ γλυκερόν· τίθετε.
χρήματα δ' οὐκ ἐθέλω συνάγειν κλυτὰ, κανθάρου ὄλβον
μύρμηκός τ' ἄφενος κτήματα μαϊόμενος·
ἀλλὰ δικαιοσύνης μετέχειν καὶ πλοῦτον ἀγείρειν
εὐφορον, εὐκτητον, τίμιον εἰς ἀρετήν.
10 τῶν δὲ τυχῶν Ἑρμῆν καὶ Μούσας ἰλάσομ' ἄγνας
οὐ δαπάναις τρυφεραῖς, ἀλλ' ἀρεταῖς ὁσίαις.

Μνημοσύνη die personifizierte Erinnerung • Πιερίδες Beinamen der Musen, hergeleitet von ihrer Geburtsstätte, der nördlich des Olymp gelegenen Landschaft Πιερία (10) Ἑρμῆς genannt als Schutzgott der Wege und der Wanderer (ὄδιος)

Der Mnemosyne und des Zeus, des olympischen, prangende Kinder, ihr Musen aus Pierien, hört auf mein Gebet! Gebt unablässig Futter meinem Bauch, der mir stets fern von der Knechtschaft ein schlichtes Leben beschert hat. ... (*Es fehlt mindestens ein Vers.*) ... (5) Nützlich laßt mich meinen Freunden sein, nicht angenehm. Geld will ich nicht zusammentragen, das berühmte, indem ich den Wohlstand des Mistkäfers und den Reichtum der Ameise als Besitz erstrebe, sondern (ich will) an der Gerechtigkeit teilhaben und einen Reichtum sammeln, der leicht zu tragen, ehrlich erworben und kostbar für die Tugend ist. (10) Habe ich dies erlangt, dann werde ich mir Hermes und die reinen Musen geneigt machen nicht mit luxuriösem Aufwand, sondern mit frommen vortrefflichen Taten.

T 31a Μνημοσύνης καὶ Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἀγαθὰ τέκνα,
Μοῦσαι Πιερίδες, κλυτὲ μοι εὐχομένῳ·
ὄλβον μοι πρὸς θεῶν μακάρων δότε, καὶ πρὸς ἀπάντων
ἀνθρώπων αἰεὶ δόξαν ἔχειν ἀγαθήν·
5 εἶναι δὲ γλυκὺν ᾧδε φίλοις, ἐχθοροῖσι δὲ πικρόν,
τοῖσι μὲν αἰδοῖον, τοῖσι δὲ δεινὸν ἰδεῖν.
χρήματα δ' ἱμεῖρω μὲν ἔχειν, ἀδίκως δὲ πεπᾶσθαι
οὐκ ἐθέλω· πάντως ὕστερον ἦλθε δίκη.

... (3) Gebt mir Wohlstand von seiten der glückseligen Götter, und daß ich bei allen Menschen stets einen guten Ruf habe; (5) und daß ich auf diese Weise angenehm meinen Freunden, meinen Feinden aber bitter sei, für jene ehrwürdig, für diese furchtbar anzusehen. Geld begehre ich zwar zu besitzen, auf unrechte Weise möchte ich es aber nicht erworben haben. Auf jeden Fall kommt später die Vergeltung.

4 Onesikritos von Astypalaia

(ca. 375–ca. 300 v. Chr.)

Onesikritos von der Insel Astypalaia war ein Schüler des Diogenes. Als Steuermann des königlichen Schiffes nahm er am Indienfeldzug Alexanders d. Gr. teil. In der romanhaften Alexanderbiographie, die er im Anschluß daran verfaßte, berichtete er u. a. davon, wie er im Auftrag des Königs mit den in strengster Askese lebenden indischen Brachmanen (den σοφισταί des Textes) zusammengetroffen sei.

T 32 (63) Ὀνησίκριτος πεμφθῆναι φησιν αὐτὸς διαλεξόμενος τοῖς σοφισταῖς τούτοις· ἀκούειν γὰρ τὸν Ἀλέξανδρον, ὡς γυμνοὶ διατελοῖεν καὶ καρτερίας ἐπιμελοῖντο οἱ ἄνθρωποι ἐν τιμῇ τε ἄγοιντο πλείστη. καταλαβεῖν δὲ ἄνδρας πεντεκαίδεκα ἀπὸ σταδίων εἴκοσι τῆς πόλεως, ἄλλον ἐν ἄλλῳ σχήματι ἐστῶτα ἢ καθήμενον ἢ κείμενον γυμνόν, ἀκίνητον ἕως ἑσπέρας, εἰτ' ἀπερχόμενον εἰς τὴν πόλιν· χαλεπώτατον δ' εἶναι τὸ τὸν ἥλιον ὑπομεῖναι οὕτω θερμόν, ὥστε τῶν ἄλλων μηδένα ὑπομένειν γυμνοῖς ἐπιβῆναι τοῖς ποσὶ τῆς γῆς ῥαδίως κατὰ μεσημβρίαν.

(64) Διαλεχθῆναι δ' ἐνὶ τούτων Καλάνῳ, ... τότε δ' ἐπὶ λίθων τυχεῖν κείμενον. προσῶν οὖν καὶ προσαγορεύσας εἰπεῖν ἔφη, διότι πεμφθεῖη παρὰ τοῦ βασιλέως ἀκροασόμενος τῆς σοφίας αὐτῶν καὶ ἀπαγγελῶν πρὸς αὐτόν· εἰ οὖν μηδεὶς εἶη φθόνος, ἔτοιμος εἶη μετασχεῖν τῆς ἀκροάσεως. ἰδόντα δ' ἐκεῖνον χλαμύδα καὶ καυσίαν φοροῦντα καὶ κρηπίδα, καταγελάσαντα „τὸ παλαιόν“ φάναι „πάντ' ἦν ἀλφίτων καὶ ἀλεύρων πλήρη, καθάπερ νῦν κόνεως· καὶ κρηναὶ δ' ἔρρεον, αἱ μὲν ὕδατος, γάλακτος δ' ἄλλαι, καὶ ὁμοίως μέλιτος, αἱ δ' οἴνου, τινὲς δ' ἐλαίου· ὑπὸ πλησμονῆς δ' οἱ ἄνθρωποι καὶ τρυφῆς εἰς ὕβριν ἐξέπεσον. Ζεὺς δὲ μισήσας τὴν κατάστασιν ἠφάνισε πάντα καὶ διὰ πόνου τὸν βίον ἀπέδειξε. σωφροσύνης δὲ καὶ τῆς ἄλλης ἀρετῆς παρελθούσης εἰς μέσον, πάλιν εὐπορία τῶν ἀγαθῶν ὑπῆρξεν.

(63) Onesikritos berichtet, er sei selbst ausgesandt worden, um sich mit diesen Weisen zu unterhalten. Alexander habe nämlich gehört, daß diese Menschen in ständiger Nacktheit lebten und sich um Standhaftigkeit bemühten und in höchstem Ansehen stünden. Zwanzig Stadien von der Stadt entfernt habe er fünfzehn Männer angetroffen, die der eine in dieser, der andere in jener Haltung nackt dagestanden, gegessen oder gelegen hätten, unbeweglich bis zum Abend, und dann zur Stadt gegangen seien. Das Schwerlichste aber sei gewesen, die Sonne zu ertragen, die so heiß gewesen sei, daß es von den anderen niemand aushalte, zur Mittagszeit die Erde ohne Schwierigkeiten mit nackten Füßen zu betreten.

(64) Er habe sich aber mit einem von ihnen, mit Kalanos, unterhalten. Der habe damals gerade auf Steinen gelegen. An ihn sei er herangetreten, habe ihn angeredet und gesagt – so hat er berichtet –, daß er vom König gesandt sei, um sich ihre Weisheit anzuhören und ihm dann davon zu berichten; wenn man es ihm also nicht mißgönne, sei er bereit, an dem Vortrag teilzunehmen. Als jener (Kalanos) aber gesehen habe, daß er (Onesikritos) einen Mantel, einen Sonnenhut und Schuhe getragen habe, habe er über ihn gelacht und gesagt: „Vor alters war alles voller Gersten- und Weizenmehl, wie jetzt voller Staub. Und aus den Brunnen strömte teils Wasser, teils Milch und ebenso auch Honig, teils Wein, aus manchen auch Olivenöl. Aus Übersättigung und Verschwendungssucht verfielen die Menschen jedoch in Übermut. Da ergriff Zeus Abscheu über diesen Zustand, und er vernichtete alles und machte das Leben mühevoll. Als sich aber Selbstbeherrschung und die anderen Tugenden ausgebreitet hatten, stellten sich die Güter erneut in Fülle ein.“

ἐγγύς δ' ἐστὶν ἤδη νυκὶ κόρου καὶ ὕβρεως
τὸ πρᾶγμα, κινδυνεύει τε ἀφανισμὸς τῶν
ὄντων γενέσθαι.“ ...

(65) Τὰ γοῦν λεχθέντα εἰς τοῦτ' ἔφη
συντείνειν, ὡς εἴη λόγος ἄριστος, ὃς
ἡδονὴν καὶ λύπην ψυχῆς ἀφαιρήσεται· καὶ
ὅτι λύπη καὶ πόνος διαφέρει· τὸ μὲν γὰρ
πολέμιον, τὸ δὲ φίλιον αὐτοῖς, τὰ γε
σώματα ἀσκοῦσι πρὸς πόνον, ἵν' αἱ γνῶμαι
ῥωννύοντο, ἀφ' ὧν καὶ στάσεις παύοιεν
καὶ σύμβουλοι πᾶσιν ἀγαθῶν παρῆεν καὶ
κοινῇ καὶ ἰδίᾳ.

Schon jetzt sind die Dinge jedoch wiederum
der Übersättigung und dem Übermut nahe,
und es droht eine Vernichtung der Dinge zu
erfolgen.“ ...

(65) Was gesagt wurde, sei – so sagte er – darauf
hinausgelaufen, daß die beste Lehre die sei, die
Lust und Schmerz aus der Seele entferne; und
daß sich Schmerz und Mühsal unterschieden;
denn jener stehe ihnen (den Brachmanen) als
Feind, diese aber als Freundin gegenüber;
übten sie doch ihren Körper für das Ertragen
von Mühsal, damit die Geisteskräfte gestärkt
würden, mit deren Hilfe sie Zwistigkeiten unter
ihren Mitbürgern beilegen und allen als Ratge-
ber zum Guten im öffentlichen und im privaten
Leben zur Seite stünden.

5 Bion von Borysthenes

(1. Hälfte d. 3. Jhdts. v. Chr.)

Bion von Borysthenes (bekannterer Name: Olbia) an der Mündung des Dnjepr gilt als Begründer jener in der Folgezeit so außerordentlich beliebten literarischen Gattung, für die sich der Name ‚Diatribē‘ eingebürgert hat: der allgemeinverständlichen Predigt, in der jedermann betreffende ethische Probleme in zwangloser und abwechslungsreicher Form abgehandelt werden.

T 33 (1) Δεῖ ὡς περ τὸν ἀγαθὸν ὑποκριτὴν ὅτι ἂν ὁ ποιητὴς
περιθῆ πρόσωπον τοῦτο ἀγωνίζεσθαι καλῶς, οὕτω καὶ
τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα ὅτι ἂν περιθῆ ἡ τύχη. καὶ γὰρ αὕτη,
φησὶν ὁ Βίων, ὡς περ ποιήτρια, ὅτε μὲν πρωτολόγου, ὅτε
δὲ δευτερολόγου περιπίθῃσι πρόσωπον, καὶ ὅτε μὲν
βασιλέως, ὅτε δὲ ἀλήτου. μὴ οὖν βούλου δευτερολόγος
ᾧν τὸ πρωτολόγου πρόσωπον· εἰ δὲ μή, ἀνάρμοστόν τι
ποιήσεις. (2) σὺ μὲν ἄρχεις καλῶς, ἐγὼ δὲ ἄρχομαι,
φησὶ, καὶ σὺ μὲν εὐπορος γενόμενος δίδως ἐλευθερίως,
ἐγὼ δὲ λαμβάνω εὐθαρσῶς παρὰ σοῦ οὐχ ὑποπίπτων
οὐδὲ ἀγεννίζων οὐδὲ μεμψιμοιρῶν. σὺ κέχρησαι τοῖς
πολλοῖς καλῶς, ἐγὼ δὲ τοῖς ὀλίγοις· οὐ γὰρ τὰ πολυτελεῖ,
φησὶ, τρέφει, οὐδὲ ἐκείνοις μὲν ἔστι μετ' ὠφελείας
χρῆσθαι, τοῖς δὲ ὀλίγοις καὶ εὐτελεῖσι μετὰ σωφροσύνης
οὐκ ἔστι καὶ ἀτυφίας.

(3) διὸ καὶ εἰ λάβοι, φησὶν ὁ Βίων, φωνὴν τὰ πράγματα,
ὄν τρόπον καὶ ἡμεῖς, καὶ δύναιτο δικαιολογεῖσθαι, οὐκ ἂν
εἴποι, φησὶν, ὡς περ οἰκέτης πρὸς τὸν κύριον ἐφ' ἱερὸν

(§ 1) Δεῖ... ἡτύχη **Satzbau:** ὡς περ
δεῖ τὸν ἀγ. ὑπ. ... ἀγωνίζεσθαι
καλῶς, οὕτω δεῖ καὶ τὸν ἀγ. ἄνδρα
... ἀγωνίζεσθαι καλῶς • ὁ ὑπο-
κριτὴς Schauspieler • ὁ ποιητὴς,
ἡ ποιήτρια Dichter, Dichterin •
πρόσωπον περιπίθῃσι eine Rolle zu-
weisen • ἀγωνίζομαι (im Theater-
Agon) spielen • ὅτε μὲν... ὅτε δὲ
bald ... bald • πρωτο-, δευτερο-
λόγος erster, zweiter Sprecher,
Schauspieler • ὁ ἀλητὴς Land-
streicher, Bettler • ἀνάρμοστος
unpassend, widersprüchlich

(§ 2) εὐπορος wohlhabend
• ἐλευθέριος freigebig • εὐ-
θαρσῆς herzlich • ὑποπίπτω unter-
würfig sein • ἀγεννίζω unedel
handeln • μεμψιμοιρῶ mit dem
Schicksal hadern • χρήμαί τι
mit jmdm. Umgang pflegen •
ἔστι – ἔξεστι • ἡ ἀτυφία Be-
scheidenheit

(§ 3) διὸ deswegen • ὄν τρόπον
auf welche Weise, wie • δικαιο-
λογεῖσθαι sich (vor Gericht) vertei-
digen

καθίσας δικαιολογεῖται „τί μοι μάχη; μή τί σοι κέκλοφα; οὐ πᾶν τὸ προσταττόμενον ὑπὸ σοῦ ποιῶ; οὐ τὴν ἀποφορὰν εὐτάκτως σοι φέρω;“ (4) καὶ ἡ Πενία ἂν εἶποι πρὸς τὸν ἐγκαλοῦντα „τί μοι μάχη; μή καλοῦ τινος δι' ἐμὲ στερίσκῃ; μὴ σωφροσύνης; μὴ δικαιοσύνης; μὴ ἀνδρείας; ἀλλὰ μὴ τῶν ἀναγκαίων ἐνδεῆς εἶ; ἢ οὐ μεσταὶ μὲν αἱ ὁδοὶ λαχάνων, πλήρεις δὲ αἱ κρήναι ὕδατος; οὐκ εὐνάς σοι τοσαύτας παρέχω ὅποση γῆ; καὶ στρωμνὰς φύλλα; ἢ εὐφραίνεσθαι μετ' ἐμοῦ οὐκ ἔστιν; (5) ἢ οὐκ ὄρας γράδια φυστὴν φαγόντα τερετίζοντα; ἢ οὐκ ὄψον ἀδάπανον καὶ ἀτρύφερον παρασκευάζω σοι τὴν πείναν; ἢ οὐκ ὁ πεινῶν ἥδιστα ἐσθίει καὶ ἥκιστα ὄψου δεῖται; καὶ ὁ διψῶν ἥδιστα πίνει καὶ ἥκιστα τὸ μὴ παρὸν ποτὸν ἀναμένει; ἢ πεινᾷ τις πλακοῦντα ἢ διψᾷ Χίον; ἀλλ' οὐ ταῦτα διὰ τρυφῆν ζητοῦσιν ἄνθρωποι; ἢ οἰκίσεις οὐ παρέχω σοι προῖκα, τὸν μὲν χειμῶνα τὰ βαλανεῖα, θέρους δὲ τὰ ἱερά; ποῖον γάρ σοι τοιοῦτον οἰκητήριον, φησὶν ὁ Διογένης, τοῦ θέρους, οἶον ἐμοὶ ὁ παρθενῶν οὔτος, εὐπνοῦς καὶ πολυτελής;“ εἰ ταῦτα λέγοι ἡ Πενία, τί ἂν ἔχοις ἀντειπεῖν; ἐγὼ μὲν γὰρ ἂν δοκῶ ἄφωνος γενέσθαι.

ἐφ' ἱερὸν καθ.: *dort war er vor dem Zugriff seines Herren geschützt* • ἡ ἀποφορὰ die Leihgebühr, *die der vermietete Sklave seinem Herrn regelmäßig (εὐτάκτως) abzuliefern hatte* (§ 4) ἐγκαλέω Vorwürfe machen • στερίσκω = στερέω • μεστός voll • τὸ λάχανον Kraut, Gemüse • ἡ κρήνη Brunnen • ἡ εὐνὴ Lager • ὅποση γῆ erg. ἐστίν • ἡ στρώμνη Decke, Polster • τὸ φύλλον Blatt (§ 5) τὸ γράδιον altes Mütterchen (*Demin. zu ἡ γραῖα*) • ἡ φυστὴ Gerstenbrot • τερετίζω trällern, verjügt summen • τὸ ὄψον Beilage *zum einfachen Brot* • ἀδάπανον καὶ ἀτρύφερον ohne Aufwand und Luxus • πεινάω τι nach etw. hungern • ὁ πλακοῦς Kuchen • Χίον erg. οἶνον • προῖκα umsonst • τὸ βαλανεῖον Bad • εὐπνοῦς luftig • ἄφωνος stumm

6 Ein Spottepigramm auf einen Kyniker

(um Chr. Geb.)

T 34 Αἰάζει πῆρη τε καὶ Ἡράκλειον ἄριστον
βριθὺ Σινωπίτου Διογένης ρόπαλον
καὶ τὸ χύδην ρυπόεντι πίνω πεπαλαγμένον ἔσθοσ
διπλάδιον, κρουερῶν ἀντίπαλον νιφάδων,
ὅτι τεοῖς ὤμοισι μαιίνεται· ἢ γὰρ ὁ μὲν που
οὐράνιος, σὺ δ' ἔφυς οὖν σποδιῆσι κύων.
ἀλλὰ μέθες, μέθες ὄπλα τὰ μὴ σέθεν· ἄλλο λεόντων,
ἄλλο γενειητῶν ἔργον ὄρωρε τράγων.

Ἡράκλειον: *Schon Antisthenes hatte das an Mūhen reiche Leben des Herakles als Vorbild gerühmt (vgl. T 13), Diogenes dann seinen eigenen Kampf um die Freiheit von allen Zwängen mit den Kämpfen des Herakles verglichen und wohl auch schon selbst seinen Stock und seinen Tribon (vgl. T 21) in Parallele zu dessen Keule und Löwenfell gesetzt.* • οὐράνιος nimmt Bezug auf Verse des kynischen Dichters Kerkidas (2. H. d. 3. Jhs.), in denen dieser von Diogenes gesagt hatte, er sei „in Wahrheit ein Sproß des Zeus und ein himmlischer Hund“.

Es jammern der Ranzen und der edle wuchtige herakleische Knüppel des Diogenes von Sinope (3) und der reichlich mit schmutzigem Dreck bespritzte doppelte Mantel, der Widersacher schaurigen Schneegestöbers, darüber, (5) daß sie von deinen Schultern befleckt werden. Jener wurde nämlich als ein himmlischer Hund geboren, du dagegen als der Hund in der Asche. (7) Also leg ab, leg ab eine Ausrüstung, die dir nicht zusteht. Eines ist die Sache der Löwen, ein anderes die der bärtigen Ziegenböcke.

7 Der Stoiker Epiktet

(ca. 50–ca. 120 n. Chr.)

Auf die Frage, wie es denn möglich sei, als Kyniker in völliger Armut und Bedürfnislosigkeit ein glückliches Leben zu führen, antwortet Epiktet mit dem Hinweis auf das Beispiel des Diogenes von Sinope und läßt diesen seine in jeder Hinsicht uneingeschränkte Freiheit preisen.

T 35 Καὶ πῶς ἐνδέχεται μὴδὲν ἔχοντα, γυμνόν, ἄοικον, ἀνέστιον, αὐχμῶντα, ἄδουλον, ἄπολιν διεξάγειν εὐρώως; – ἰδοὺ ἀπέσταλκεν ὑμῖν ὁ θεὸς τὸν δεῖξοντα ἔργῳ, ὅτι ἐνδέχεται. „ἴδετέ με, ἄοικός εἰμι, ἄπολις, ἀκτήμων, ἄδουλος· χαμαὶ κοιμῶμαι· οὐ γυνή, οὐ παιδία, οὐ πραιτωρίδιον, ἀλλὰ γῆ μόνον καὶ οὐρανὸς καὶ ἐν τριβωνάριον. καὶ τί μοι λείπει; οὐκ εἰμι ἄλυπος, οὐκ εἰμι ἄφοβος, οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; πότε ὑμῶν εἶδέν μέ τις ἐν ὀρέξει ἀποτυγχάνοντα, πότ' ἐν ἐκκλίσει περιπίπτοντα; πότ' ἐμεμψάμην ἢ θεὸν ἢ ἄνθρωπον, πότ' ἐνεκάλεσά τι; μή τις ὑμῶν ἐσκυθρωπακότα με εἶδεν; πῶς δ' ἐντυγχάνω τούτοις, οὓς ὑμεῖς φοβεῖσθε καὶ θαυμάζετε; οὐχ ὡς ἀνδραπόδοις; τίς με ἰδὼν οὐχὶ τὸν βασιλέα τὸν ἑαυτοῦ ὄραν οἶται καὶ δεσπότην;“

ἐνδέχεται es ist möglich • ἀνέστιος ohne Herd • αὐχμῶν schmutzig sein • εὐ|ρώως schön fließend, glücklich • ἰδοὺ siehe • τὸν δεῖξοντα: *Diogenes* • ἀ|κτήμων ohne Besitz • χαμαὶ auf dem Boden • οὐ γυνή *erg.* ἐστὶ μοι • πραιτωρίδιον *Demin.* zu πραιτώριον: praetorium, *Palast eines Prätors* • τριβωνάριον *Demin.* zu τρίβων (s. T 21 § 22) • λείπω fehlen • ἢ ὄρεξις Begehren • ἀπο|τυγχάνω (das Ziel) verfehlen • ἢ ἐκ|κλισις Vermeiden • περι|πίπτω in etw. hinein-geraten • ἐγ|καλέω Vorwürfe machen • σκυθ|ρωπάζω mür-risch dreinblicken

(πότε ὑμῶν ... : Angespielt wird auf die stoische Lehre, daß der Weise stets nur das erstreben bzw. meiden wird, was voll und ganz in seiner Macht ist, und das ist das sittlichgute bzw. verwerfliche Handeln: Soviel Gewalt man seinem Körper auch antun mag, niemand und nichts wird ihn daran hindern können, immer nur das Sittlichgute zu tun und das Verwerfliche zu meiden.)

8 Dion Chrysostomos

(ca. 50–ca. 120 n. Chr.)

Dion von Prusa in Bithynien, der wegen seiner Redegewandtheit den Ehrennamen Chrysostomos, Goldmund, erhielt, hatte schon in jungen Jahren als Redner in Rom große Berühmtheit erlangt, als er im Jahre 82 von dem Kaiser Domitian aus politischen Gründen aus Rom und Bithynien verbannt wurde. 14 Jahre lang zog er daraufhin als Wanderprediger durch die Welt. Während dieser Zeit entstanden seine Diogenes-Reden, denen die beiden folgenden Texte entnommen sind. Später gelangte er zu großem Ansehen in seiner Heimatstadt und (unter Trajan) am kaiserlichen Hof in Rom.

T 36 (4) Ἐπει ἀπέθανεν ὁ Ἄντισθένης, ὡς τῶν ἄλλων οὐδένα ἠγεῖτο συνουσίας ἄξιον, μετέβη εἰς Κόρινθον κάκεῖ διῆγεν οὔτε οἰκίαν μισθωσάμενος οὔτε παρὰ ξένῳ τινὶ καταγόμενος, ἀλλ' ἐν τῷ Κρανεῖῳ θυραυλῶν. (5) ἑώρα γὰρ ὅτι πλεῖστοι ἄνθρωποι ἐκεῖ συνίασι διὰ τοὺς λιμένας καὶ τὰς ἐταίρας, καὶ ὅτι ἡ πόλις ὡσπερ ἐν τριόδῳ τῆς Ἑλλάδος ἔκειτο. δεῖν οὖν τὸν φρόνιμον

(§ 4) τῶν ἄλλων *erg.* Σωκρατικῶν (vgl. T 20) • ἠγεῖτο: *Διογένης* • μετα|βαίνω übersiedeln • μισθ|δομαι mieten • κατ|λόγομαι einkehren • τὸ Κράνειον *Gymnasion bei Korinth* • θυρ|αυλέω unter freiem Himmel leben (§ 5) ἢ ἐταῖρα Gefährtin, Freudenmädchen • ἡ τρι|όδος Dreiweg, Weggabelung

ἄνδρα, ὡσπερ τὸν ἀγαθὸν ἱατρόν, ὅπου πλεῖστοι κάμνουσιν, ἐκεῖσε ἰέναι βοηθήσοντα, οὕτως ὅπου πλεῖστοί εἰσιν ἄφρονες, ἐκεῖ μάλιστα ἐπιδημεῖν ἐξελέγχοντα καὶ κολάζοντα τὴν ἄνοιαν αὐτῶν.

(6) Ἐπεὶ δὲ ἦκεν ὁ τῶν Ἴσθμίων χρόνος καὶ πάντες ἦσαν ἐν Ἴσθμῷ, κατέβη καὶ αὐτός. εἰώθει γὰρ ἐπισκοπεῖν ἐν ταῖς πανηγύρεσι τὰς σπουδὰς τῶν ἀνθρώπων καὶ τὰς ἐπιθυμίας καὶ ὧν ἕνεκα ἀποδημοῦσι καὶ ἐπὶ τίσι μέγα φρονοῦσι. (7) παρέσχε δὲ καὶ αὐτὸν τῷ βουλομένῳ ἐντυγχάνειν καὶ ἔλεγε θαυμάζειν, ὅτι, εἰ μὲν ἔφη ὀδόντας ἰᾶσθαι, πάντες ἂν αὐτῷ προσῆσαν οἱ δεόμενοι ὀδόντα ἐξελέσθαι, καὶ νῆ Δία εἰ ὑπέσχετο ὀφθαλμοὺς θεραπεύειν, πάντες ἂν οἱ ὀφθαλμιῶντες αὐτοὺς ἐπεδείκνυον. (8) ἐπεὶ δὲ ἔφη παύσειν τοὺς πεισομένους αὐτῷ ἀγνοίας καὶ πονηρίας καὶ ἀκολασίας, οὐδεὶς αὐτῷ προσεῖχεν οὐδὲ ἐκέλευεν ἰᾶσθαι αὐτόν, οὐδὲ εἰ πολὺ προσλήψεσθαι ἀργύριον ἔμελλεν, ὡς ἦπτον ὑπὸ τούτων ἢ ὑπ' ἐκείνων ἐνοχλούμενος ἢ χαλεπώτερον ἀνθρώπῳ ἀνέχεσθαι διεφθαρμένου ὀδόντος ἢ ψυχῆς ἄφρονος καὶ ἀμαθοῦς καὶ δειλῆς καὶ θρασείας καὶ φιληδόνου καὶ ἀνελευθέρου καὶ πανούργου καὶ πάντα τρόπον διεφθαρμένης.

(11) Πυθομένου δὲ τινος, εἰ καὶ αὐτὸς, ἦκοι τὸν ἀγῶνα θεασόμενος, „οὐκ“ ἔφη „ἀλλ' ἀγωνιούμενος.“ καὶ ὃς ἐγέλασέ τε καὶ ἤρετο αὐτόν, τίνας ἔχοι τοὺς ἀνταγωνιστάς. (12) ὁ δὲ ὡσπερ εἰώθει ὑποβλέψας, „τοὺς χαλεπωτάτους“ εἶπε „καὶ ἀμαχωτάτους, οἷς οὐδεὶς δύναται ἀντιβλέψαι τῶν Ἑλλήνων, οὐ μέντοι διατρέχοντα ἢ παλαίοντα ἢ διαπηδῶντα οὐδὲ πυκτεύοντα καὶ ἀκοντίζοντα καὶ δισκεύοντα, ἀλλὰ τοὺς σωφρονίζοντα.“ (13) „τίνας μὴν;“ ἤρετο. „τοὺς πόνους“ ἔφη „μᾶλα ἰσχυροὺς τε καὶ ἀνικήτους ὑπὸ ἀνθρώπων ἐμπελησμένων καὶ τετυφωμένων καὶ τὰς μὲν ἡμέρας ὄλας ἐσθιόντων, ἐν δὲ ταῖς νυξὶ ῥεγγόντων, ὑπὸ δὲ ἀνδρῶν ἠτρωμένους λεπτῶν τε καὶ ἀσάρκων. [...]

(15) ὁ δὲ ἀνὴρ ὁ γενναῖος ἠγεῖται τοὺς πόνους ἀνταγωνιστὰς μεγιστοὺς καὶ τούτοις ἀεὶ φιλεῖ μάχεσθαι καὶ τὴν νύκτα καὶ τὴν ἡμέραν, οὐχ ὑπὲρ σελίνου*, ὡσπερ αἱ αἴγες, οὐδὲ κοτίνου καὶ πίτυος, ἀλλὰ ὑπὲρ εὐδαιμονίας καὶ ἀρετῆς παρὰ πάντα τὸν βίον, οὐχ ὅταν

δεῖν οὖν... αὐτῶν: *Übergang in die indir. Rede (vgl. §§ 15–16 u. 21)* • ἐπιδημεῖν sich (im Lande) aufhalten • ἡ ἄνοια Unverstand

(§ 6) τὰ Ἴσθμια die sportlichen und musischen (vgl. § 26) Spiele am Isthmos von Korinth • ἡ πανήγυρις Festversammlung • ἀποδημεῖν außer Landes gehen, verreisen • μέγα φρονέω ἐπὶ τιτι stolz sein auf etw. (§ 7) ὁ ὀδούς Zahn • ἰᾶμαι heilen • ὁ ὀφθαλμὸς Auge • ὀφθαλμία ὁ an einer Augenkrankheit leiden

(§ 8) ἐπεὶ ... διεφθαρμένης: *Weiterführung des ὅτι-Satzes* • ἡ ἄγνοια Unwissenheit • προσεῖχεν erg. τὸν νοῦν • ὡς ... ἐνοχλούμενος: als Subj. zu ἐνοχλ. ist aus dem vorangehenden οὐδεὶς ein positives „er“ oder „man“ zu entnehmen; also: als ob er (man) weniger belästigt würde ... • χαλεπώτερον erg. ὄν: *Übergang in den akk. abs.* • ἀμαθής unwise • θρασύς dreist, frech • φιληδόνος vergnügungssüchtig

(§ 12) ὑποβλέψω von der Seite her anblicken • ἀμαχος schwer zu bezwingen • παλαίω ringen • διαπηδῶ weitspringen • πυκτεύω boxen • ἀκοντίζω den Speer werfen • δισκεύω den Diskus werfen • σωφρονίζω zur σωφροσύνη verhelfen (§ 13) ἀνίκητος unbesiegbar • τετυφωμένος eingebildet • ῥέγγω schnarchen • ἀσάρκος fleischlos, mager

(§ 15) τὸ σέλινον Sellerie • ἡ αἴξ Ziege • ὁ κόπιος wilder Ölbaum • ἡ πίτυς Fichte • αὐτῶν d. h. τούτων τῶν ἀνταγωνιστῶν

* οὐχ ὑπὲρ σελ.: Die Sieger bei den isticischen Spielen erhielten als Preis einen Kranz aus Fichtenzweigen, zeitweilig auch aus Sellerieblättern, die bei den olympischen Spielen einen Kranz vom wilden Ölbaum.

*Ηλεῖοι** προείπωσιν ἢ Κορίνθιοι ἢ τὸ κοινὸν Θετταλῶν, μηδένα αὐτῶν φοβούμενον μηδὲ εὐχόμενον ἄλλω λαχεῖν, ἀλλὰ προκαλούμενον ἐφεξῆς ἅπαντας, (16) καὶ λιμῶ φιλονεικοῦντα καὶ ψύχει καὶ δίψος ὑπομένοντα, κἂν δέη μαστιγούμενον καρτερεῖν· πενίαν δὲ καὶ φυγὴν καὶ ἀδοξίαν καὶ τὰ τοιαῦτα μηδὲν ἠγεῖσθαι δεινὸν αὐτῶ, ἀλλὰ πάνυ κοῦφα, καὶ πολλάκις παίζειν ἐν αὐτοῖς τὸν ἄνδρα τὸν τέλειον, ὥσπερ οἱ παῖδες τοῖς ἀστραγάλοις καὶ ταῖς σφαίραις ταῖς ποικίλαις. [...]

(20) Ἐτέρα δὲ δεινότερα μάχη καὶ ἀγὼν ἐστὶν οὐ μικρός, ἀλλὰ πολὺ τούτου μεζῶν καὶ ἐπικινδυνότερος, ὁ πρὸς τὴν ἡδονήν· (21) οὐ γὰρ ἄντικρυς βιάζεσθαι τὴν ἡδονήν, ἀλλ' ἐξαπατᾶν καὶ γοητεύειν δεινοῖς φαρμάκοις, ὥσπερ Ὁμηρός φησι τὴν Κίρκην τοὺς τοῦ Ὀδυσσεῶς ἐταίρους καταφαρμάξει κἄπειτα τοὺς μὲν σὺς αὐτῶν, τοὺς δὲ λύκους γενέσθαι, τοὺς δὲ ἄλλ' ἅττα θηρία. τοιοῦτόν ἐστι τὸ χρῆμα τῆς ἡδονῆς, οὐχ ἀπλῶς ἐπιβουλεύουσης, ἀλλὰ πάντα τρόπον, διὰ τε τῆς ὄψεως καὶ ἀκοῆς ἢ ὄσφρησεως ἢ γεύσεως ἢ ἀφῆς, ἔτι δὲ σιτίοις καὶ ποτοῖς καὶ ἀφροδισίοις διαφθεῖραι πειρωμένης, ὁμοίως μὲν ἐγρηγορότας, ὁμοίως δὲ κοιμωμένους. (22) οὐδὲ γὰρ ὥσπερ πρὸς τοὺς πολεμίους ἔστι φυλακὰς καταστήσαντας καθεύδειν, ἀλλὰ μάλιστα δὴ πάντων τότε ἐπιτίθεται, τὰ μὲν αὐτῶ τῷ ὕπνῳ μαραίνουσα καὶ δουλουμένη, τὰ δὲ ἐπιπέμπουσα ὄνειρατα πανοῦργα καὶ ἐπίβουλα, ἀναμιμνήσκοντα αὐτῆς. [...]

(26) τοῦτον δὴ τὸν ἀγῶνα ἐμοὶ καρτεροῦντι καὶ παραβαλλομένῳ πρὸς ἡδονήν καὶ πόνον οὐδεὶς προσέχει τῶν ἀθλίων ἀνθρώπων, ἀλλὰ τοῖς πηδῶσι καὶ τρέχουσι καὶ χορεύουσιν.“

T 37 (21) "Ἐλεγε διὰ τὴν μαλακίαν τοὺς ἀνθρώπους ἀθλιώτερον ζῆν θηρίων. (22) ἐκεῖνα γὰρ ὕδατι μὲν ποτῶ χρώμενα, τροφῇ δὲ βοτάνῃ, τὰ πολλὰ δὲ αὐτῶν γυμνά ὄντα δι' ἔτους, εἰς οἰκίαν δὲ οὐδέποτε εἰσίνοντα, πυρὶ δὲ οὐδὲν χρώμενα, ζῆν μὲν ὅπόσον ἢ φύσις ἐκάστοις ἔταξε χρόνον, ἐὰν μηδεὶς ἀναιρῇ· ἰσχυρὰ δὲ καὶ ὑγιαίνοντα διάγειν ὁμοίως ἅπαντα, δεῖσθαι δὲ μηδὲν ἱατρῶν μηδὲ φαρμάκων. (23) τοὺς δὲ ἀνθρώπους οὕτως μὲν πάνυ φιλοζῶους ὄντας, τσαῦτα δὲ μηχανωμένους πρὸς ἀναβολὴν τοῦ θανάτου, τοὺς μὲν

μηδ. φοβούμενον... (εἶναι) bis § 16 Ende: Übergang in die indir. Rede (vgl. § 5) • λαγχάνω τίτι jmdm. zugelost werden • ἐφεξῆς der Reihe nach (§ 16) ὁ λιμός Hunger • φιλονεικέω kämpfen • τὸ ψύχος Kälte • τὸ δίψος Durst • μαστιγῶω peitschen • ἡ ἀδοξία fehlendes Ansehen • ὁ ἀστράγαλος Würfel • ἡ σφαῖρα Ball

(§ 21) οὐ γὰρ ... θηρία: wiederum Übergang in die indir. Rede • ἄντικρυς geradeaus, offen • βιάζομαι Gewalt anwenden • γοητεύω bezaubern • καταφαρμάσσω bezaubern • ὁ σὺς Schwein • ὁ λύκος Wolf • ἅττα = τινὰ • ἡ ὄσφρησις Geruch • ἡ γεῦσις Geschmack • ἡ ἀφή Anfassen • τὰ ἀφροδίσια Liebesgenuß

(§ 22) ἔστι — ἔξεστι • ἐπιτίθεται Subj. ist ἡ ἡδονή • μαραίνω auslöschten, zugrunde richten (zu μαραίνουσα erg. τοὺς ἀνθρώπους) • πανοῦργος trickreich, tückisch • ἐπίβουλος hinterlistig

(§ 26) τοῦτον τὸν ἀγ. Akk. d. Beziehung • παραβάλλομαι (sein Leben) aufs Spiel setzen • προσέχει erg. τὸν νοῦν • πηδῶω springen • χορεύω tanzen

(§ 21) Ἐλεγε: Subj. Διογένης • (§ 22) ἡ τροφή Nahrung • ἡ βοτάνη Pflanze, Grünfutter • οὐδέποτε niemals • ὑγιαίνω gesund sein

(§ 23) φιλόζωος am Leben hängend • ἡ ἀναβολή Aufschub • τοὺς μὲν πολλοὺς greift τοὺς ἀνθρώπους auf

** οὐχ ὄταν Ἦλ.: Die Eleer richteten die Spiele in Olympia, die Korinther die am Isthmos, die Mitglieder der sog. pyläisch-delphischen Amphiktyonie, unter denen der „Bund der Thessaler“ eine einflußreiche Rolle spielte, die in Delphi aus.

πολλούς αὐτῶν μηδὲ εἰς γῆρας ἀφικνεῖσθαι, ζῆν δὲ νοσημάτων γέμοντας ἢ μηδὲ ὀνομάσαι ῥάδιον, τὴν δὲ γῆν αὐτοῖς μὴ ἐξαρκεῖν παρέχουσαν φάρμακα, δεῖσθαι δὲ καὶ σιδήρου καὶ πυρός. (24) καὶ μήτε Χείρωνος μήτε Ἀσκληπιαδῶν ἰωμένων μηδὲν αὐτοῖς ὄφελος εἶναι διὰ τὴν αὐτῶν ἀκολασίαν καὶ πονηρίαν, μηδὲ μάντεων μαντευομένων μηδὲ ἱερέων καθαιρόντων. (25) εἰς δὲ τὰς πόλεις συνελθόντας, ὅπως ὑπὸ τῶν ἐξῴθεν μὴ ἀδικῶνται, τούναντίον αὐτοὺς ἀδικεῖν καὶ τὰ δεινότατα πάντα ἐργάζεσθαι, ὥσπερ ἐπὶ τούτῳ ξυνεληλυθότας. διὰ ταῦτα δὲ δοκεῖν αὐτῷ καὶ τὸν μῦθον λέγειν ὡς τὸν Προμηθεᾶ κολάζει ὁ Ζεὺς διὰ τὴν εὐρεσιν καὶ μετάδοσιν τοῦ πυρός, ὡς ἀρχὴν τοῦτο καὶ ἀφορμὴν τοῖς ἀνθρώποις μαλακίας καὶ τρυφῆς· οὐ γὰρ δὴ τὸν Δία μισεῖν τοὺς ἀνθρώπους οὐδὲ φθονεῖν αὐτοῖς ἀγαθοῦ τινας.

(26) Ἐπεὶ δὲ ἐλεγόν τινες οὐ δυνατόν εἶναι ζῆν τὸν ἄνθρωπον ὁμοίως τοῖς ἄλλοις ζῴοις διὰ τὴν ἀπαλότητα τῶν σαρκῶν καὶ διότι ψιλός ἐστιν, οὔτε θριξὶ σκεπόμενος, ὥσπερ τὰ πολλὰ τῶν θηρίων οὔτε περροῖς, οὐδὲ δέρμα ἰσχυρὸν ἐπαμπέχεται, (27) πρὸς ταῦτα ἀντέλεγεν οὕτως μὲν σφόδρα ἀπαλοὺς εἶναι διὰ τὴν διαίταν· φεύγειν μὲν γὰρ ὡς τὸ πολὺ τὸν ἥλιον, φεύγειν δὲ τὸ ψυχρός· τὴν δὲ ψιλότητα τοῦ σώματος μηδὲν ἐνοχλεῖν. ἐπεδείκνυε δὲ τοὺς τε βατράχους καὶ ἄλλα οὐκ ὀλίγα ζῶα πολὺ μὲν ἀπαλώτερα ἀνθρώπου, πολὺ δὲ ψιλότερα, καὶ ἔνια τούτων ἀνεχόμενα οὐ τὸν ἄερα μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ψυχροτάτῳ ὕδατι ζῆν δυνάμενα τοῦ χειμῶνος.

(28) ἐπεδείκνυε δὲ τῶν ἀνθρώπων αὐτῶν τοὺς τε ὀφθαλμοὺς καὶ τὸ πρόσωπον οὐδὲν δεόμενα σκέπης. καθόλου δὲ ἐν μηδενὶ τόπῳ γίνεσθαι ζῶον, ὃ μὴ δύναται ζῆν ἐν αὐτῷ· ἢ πῶς ἂν ἐσώθησαν οἱ πρῶτοι ἄνθρωποι γενόμενοι, μήτε πυρὸς ὄντος μήτε οἰκίων μήτε ἐσθῆτος μήτε ἄλλης τροφῆς ἢ τῆς αὐτομάτου; ἀλλὰ τὴν πανουργίαν τοῖς ὕστερον καὶ τὸ πολλὰ εὐρίσκειν καὶ μηχανᾶσθαι πρὸς τὸν βίον οὐ πάνυ τι συνενεγκεῖν. (29) οὐ γὰρ πρὸς ἀνδρείαν οὐδὲ δικαιοσύνην χρῆσθαι τῇ σοφίᾳ τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλὰ πρὸς ἡδονήν· διώκοντας οὖν τὸ ἡδὺ ἐξ ἅπαντος ἀεὶ ζῆν ἀηδέστερον καὶ ἐπιπονώτερον, καὶ δοκοῦντας προμηθεῖσθαι σφῶν αὐτῶν κάκιστα ἀπόλλυσθαι διὰ τὴν πολλὴν ἐπιμέλειάν τε καὶ προμήθειαν. καὶ οὕτως δὴ τὸν Προμηθεᾶ δικαίως λέγεσθαι δεδεμένον ἐν πέτρᾳ κείρεσθαι τὸ ἦπαρ ὑπὸ τοῦ ἀετοῦ.

γέμω voll sein • σιδ. καὶ πυρός: Schneiden und Brennen waren die Verfahren der Chirurgen (§ 24) Χείρων weiser, heilkundiger Kentaur, Lehrer u. a. des Asklepios und des Achilleus • Ἀσκληπιάδαι Söhne des Heilgottes Asklepios, Ärzte • τὸ ὄφελος Nutzen • καθαίρω (kultisch) reinigen (§ 25) τούναντίον im Gegenteil • τὸν μῦθον Subjekts-Akk. • ἡ εὐρεσις Erfindung • ἡ μετάδοσις Weitergabe • ἡ ἀφορμὴ Ausgangspunkt

(§ 26) ἡ ἀπαλότης Zartheit • σκέπω bedecken • ἐπι|αμ|πε|έχομαι τι sich mit etw. umhüllen

(§ 27) ἀπαλός zart • τὸ ψυχρός Kälte • ἐν|οχ|λεῶ belästigen, im Weg stehen • ὁ βάτραχος Frosch • ὁ ἀήρ Luft

(§ 28) ὁ ὀφθαλμός Auge • ἡ σκέπη Bedeckung, Schutz • καθόλου im allgemeinen, überhaupt • ἡ ἐσθῆς Kleidung • ἡ τροφή Nahrung • ἡ πανουργία Schläue

(§ 29) ἐξ ἅπαντος auf jede Weise • ἐπι|πο|νο|ς mühevoll • προ|μη|θε|ο|μαί τινας etw. vorausbedenken, für etw. sorgen • δικαίως da die Leber als Sitz der Empfindung gilt • κείρω (scheren,) auffreszen • τὸ ἦπαρ Leber • ὁ ἀετός Adler

9 Oinomaos von Gadara

(2. Jh. n. Chr.)

Aus der Schrift Γοήτων φώρα, „Aufspürung (= Entlarvung) der Schwindler“, in der Oinomaos von Gadara in Palästina den Beweis zu führen suchte, daß das ganze Orakelwesen der Griechen reine Schwindelei sei.

Oinomaos nimmt in dem Text auf eine Geschichte Bezug, die von einem Mann namens Kleomedes erzählt wurde. Dieser habe – so hieß es – bei den Olympischen Spielen des Jahres 496 v. Chr. den Sieg im Faustkampf errungen. Da ihm dieser jedoch nachträglich wegen unerlaubter Kampfweise aberkannt worden sei, sei er wahnsinnig geworden. In seine Heimat zurückgekehrt, habe er sich in eine mit Kindern gefüllte Schule begeben und den Pfeiler, der das Dach trug, umgestürzt, so daß die Kinder unter ihm begraben worden seien. Daraufhin hätten ihn seine Mitbürger steinigen wollen. Er aber habe sich in das Heiligtum der Athene geflüchtet, sei dort in eine Truhe gestiegen und habe deren Deckel so kräftig zugehalten, daß seine Mitbürger ihn nicht hätten öffnen können. Als sie schließlich die Bretter der Truhe aufgebrochen hätten, sei Kleomedes verschwunden gewesen. Um zu erfahren, was mit ihm geschehen sei, hätten sie Boten nach Delphi gesandt, und diese hätten den Orakelspruch heimgebracht, den Oinomaos am Ende von § 2 zitiert.

T 38 Angesprochen ist der Gott Apoll (vgl. § 3). Ὡ εἰδῶς: Oinomaos zitiert die beiden ersten Verse eines bei Herodot (1, 47, 3) überlieferten Orakelspruches, in dem Apoll von sich selbst sagt: Οἶδα δ' ἐγώ usw.

(2) Ὡ εἰδῶς ψάμμου τ' ἀριθμὸν καὶ μέτρα θαλάσσης,
καὶ κωφοῦ ξυνιείς καὶ μὴ λαλέοντος ἀκούων,
εἶθε ὠφελές τὰ μὲν τοιαῦτα πάντα ἀγνοεῖν, ἐκεῖνο δὲ
εἰδέναι, ὅτι ἡ πυκτικὴ τῆς λακτικῆς οὐδὲν διαφέρει, ἴν' ἢ
καὶ τοὺς ὄνους ἀπηθανάτους ἢ μηδὲ Κλεομήδην πύκτην
Ἄστυπαλαιέα λέγων οὕτως·
ἕσχατος ἡρώων Κλεομήδης Ἄστυπαλαιεύς,
ὄν θυσαίης τιμᾶσθ' ὡς οὐκέτι θνητὸν ἐόντα.

(3) διὰ τί γάρ, ὦ πάτριε τῶν Ἑλλήνων ἐξηγητά, ὡς σε
καλεῖ Πλάτων, ἐθέωσας τὸν ἄνδρα τοῦτον; ἢ ὅτι
Ὀλυμπίασι πληγῇ μιᾷ πατάξας τὸν ἀνταγωνιστὴν
ἀνέωξέ τε τὴν πλευρὰν αὐτοῦ καὶ ἐμβαλὼν τὴν χεῖρα
ἐλάβετο τοῦ πνεύμονος (Ἄπολλον, ἀξιοθέου ἔργου);
(4) ἢ οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ ὅτι προσπιμηθεὶς τεσσάρων
ταλάντων ζημίαν ἐπὶ τούτῳ οὐχ ὑπέστη, ἀλλ' ὑπ'
ἀχθηδόνας καὶ βαρυθυμίας ἐνήρρισε τὸν θυμὸν τοῖς
ἐν τῷ διδασκαλείῳ παισίν, τὸν κίονα ὑφελκύσας, ὃς
ἀνεῖχε τὴν στέγην; ἄρ', ὦ θεοποιέ, διὰ ταῦθ' ἡμῖν ὁ
Κλεομήδης τιμητέος ἐστίν; (5) ἢ κάκεῖνο προσθήσεις,
τὸ ἕτερον δεῖγμα τῆς ἐκεῖνου ἀνδρείας ἅμα καὶ θεο-
φιλίας, ὅτι δὴ ἐμβὰς εἰς ἱερὸν κιβώτιον καὶ τὸ πῶμα
ἐπαγαγόμενος ἄληπτος ἐγένετο τοῖς διώκουσι,

(§ 2) ἡ ψάμμος Sand • κωφός
stumm • λαλέω reden • εἶθε
ὠφελές ... unerfüllbar gedachter
Wunsch: Wüßtest du doch alles
derartige nicht ...! • ἡ πυκτικὴ,
ὁ πύκτης Boxkunst, Boxer • ἡ
λακτικὴ die Kunst, (mit den Beinen)
auszuschlagen • ὁ ὄνος Esel •
ἀπηθανάτω unsterblich machen
(ἀπηθανάτους: *Modus des Haupt-*
satzes, 'Modusassimilation') •
Ἄστυπαλαιεύς von Astypalaia
• ἕσχατος letzter • τιμᾶσθε =
τιμᾶτε • ἐόντα – ὄντα

(§ 3) ὁ ἐξηγητής Deuter •
Πλάτων *im Staat* (427c) • θεώω
zum Gott machen • Ὀλυμπίασι
in Olympia • πατάσσω schlagen
• ἡ πλευρά Seite, Flanke •
λαμβάνομαι τινας etw. anfassen
• ὁ πνεύμων Lunge • ἀξίος
θεός eines Gottes würdig (§ 4)
προσπιμάω ... ζημίαν zu einer zu-
sätzlichen Strafe verurteilen •
ἡ ἀχθηδὼν Kränkung • ἡ βαρυ|
θυμία Niedergeschlagenheit •
ἐνῆρριδῶ τὸν θυμὸν τινα s. Zorn
gegen etw. richten • τὸ διδασκα-
λεῖον Schule • ὁ κίων Pfeiler •
ἀνέλω hochhalten • ἡ στέγη Dach
• ὁ θεοποιός Göttermacher
(§ 5) τὸ δεῖγμα Beweis •
ἡ θεοφιλία Beliebtheit bei den
Göttern • τὸ κιβώτιον Truhe •
τὸ πῶμα Deckel • ἄληπτος nicht
faßbar

πειρωμένοις αὐτὸν ἐξελκύσαι; ὦ Κλεόμηδες, ἄρα ἦρωσ οὐκέτι θνητός; οἶα τὰ μηχανήματα ὑπὲρ ἀθανασίας ἐξεύρες.

(6) ἦσθοντο γοῦν εὐθέως οἱ θεοὶ τῆς ἀγαθοουργίας καὶ ἀνηρείπαντό σε, ὥσπεροῖ τοῦ Ὀμήρου τὸν Γανυμήδην*. ἀλλὰ τὸν μὲν ἐπὶ τῷ κάλλει, σὲ δὲ ἐπὶ τῇ ἰσχυί καὶ τῆς ἰσχύος τῇ χρήσει τῇ ἀγαθῇ. (7) εἴθ' οὖν, ὡς ἔφην, ὦ μάντι, ἐάσας τὴν ψάμμον καὶ τὴν ἄλμην ἀντ' αὐτῶν ἐξέμαθες, ὅποσος ἀξιόν ἐστιν ἡ πυκτική, ἵνα καὶ τοὺς πύκτας ὄνους θεοὺς ἐνόμιζες καὶ τοὺς ὀνάγρους τῶν θεῶν τοὺς ἀρίστους· καὶ ἦν ἄν τι οἰκεῖον λόγιον ἐπ' ἀποθανόντι ὀνάγρῳ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τῷ σῶ πύκτῃ.

ἔξοχος ἀθανάτων ὄνος ἄγριος, οὐ Κλεομήδης,
ὄν θυσίαις τιμᾶσθ' ὡς οὐκέτι θνητὸν ἐόντα.

* vgl. *Ilias* 20, 232–5: „... Ganymedes, der der Schönste war unter den sterblichen Menschen. Ihn entführten denn auch die Götter, auf daß er dem Zeus als Mundschenk diene, seiner Schönheit wegen ...“

οἶα ... *Ausruf*: Was für ...! • τὸ μηχανήμα *Trick*

(§ 6) ἡ ἀγαθοουργία vortreffliches Handeln • ἀνηρείπομαι durch die Luft entführen • οἱ τοῦ Ὀμ. erg. θεοί • τὸ κάλλος Schönheit • ἡ χρῆσις Gebrauch (§ 7) ἡ ἄλμη Salzflut, Meer • πύκτης *hier adj.* boxend • ἐνόμιζες *Modusass.* wie § 2 • ὁ ὀνάγρος Wildesel • ἦν ἄν es gäbe dann • τὸ λόγιον (Orakel)Spruch • ἔξοχος ἀθανάτων herausgehoben unter den Göttern

10 Peregrinus Proteus

(gest. 165 n. Chr.)

Das Bild, das die Zeitgenossen von Peregrinus Proteus gezeichnet haben, ist äußerst widersprüchlich: durch und durch positiv bei dem Römer Gellius (T 39), vernichtend bei dem Satiriker Lukian (T 40), der die spektakuläre Selbstverbrennung, die Peregrinus bei den Olympischen Spielen des Jahres 165 vollzog, zum Anlaß nahm, sein Leben als eine nicht abreißende Kette sich immer mehr steigender und schließlich in der Selbstverbrennung gipfelter Versuche darzustellen, durch Scharlatanerien vielfältigster Art den Eindruck zu erwecken, ein bewundernswürdiger Weiser und Asket zu sein.

T 39 Philosophum nomine Peregrinum, cui postea cognomentum Proteus factum est, virum gravem atque constantem, vidimus, cum Athenis essemus, deversantem in quodam tugurio extra urbem. Cumque ad eum frequenter ventitarem, multa hercle dicere eum utiliter et honeste audivimus. In quibus id fuit, quod praecipuum auditu meminimus. Virum quidem sapientem non peccaturum esse dicebat, etiamsi peccasse eum dii atque homines ignoraturi forent. Non enim poenae aut infamiae metu non esse peccandum censebat, sed iusti honestique studio et officio.

Als ich in Athen war, lernte ich einen Philosophen namens Peregrinus kennen, dem man später den Beinamen Proteus gab, einen ernsten und charakterfesten Mann, der außerhalb der Stadt in einer Art Hütte logierte. Da ich ihn häufig aufsuchte, hörte ich von ihm wahrhaftig viele der sittlichen Bildung dienliche Äußerungen. Darunter befand sich auch die folgende, die ich als besonders hörensenswert in Erinnerung habe: Er pflegte zu sagen, ein weiser Mann werde auch dann keine Verfehlungen begehen, wenn Götter und Menschen nichts davon erführen, daß er Verfehlungen begangen habe. Er war nämlich der Meinung, man dürfe nicht etwa nur aus Furcht vor Strafe und Schande keine Verfehlungen begehen, sondern allein schon aufgrund der Liebe und der sittlichen Verpflichtung zum Gerechten und Guten.

T 40 (1) Ὁ κακοδαίμων Περειργίνος ἦ, ὡς αὐτὸς ἔχαιρεν ὀνομάζων ἑαυτὸν, Πρωτεύς αὐτὸ δὴ ἐκεῖνο τὸ τοῦ Ὀμηρικοῦ Πρωτέως* ἔπαθεν· ἅπαντα γὰρ δόξης ἔνεκα γενόμενος καὶ μυρίας τροπὰς τραπόμενος, τὰ τελευταῖα ταῦτα καὶ πῦρ ἐγένετο· τοσοῦτῳ ἄρα τῷ ἔρωπι τῆς δόξης εἶχετο. [...]

(11) Ὅτεπερ καὶ τὴν θαυμαστὴν σοφίαν τῶν Χριστιανῶν ἐξέμαθεν, περὶ τὴν Παλαιστίνην τοῖς ἱερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν αὐτῶν ξυγγενόμενος. καὶ τί γάρ; ἐν βραχεῖ παῖδας αὐτοὺς ἀπέφηνε, προφήτης καὶ θιασάρχης καὶ ξυναγωγεὺς καὶ πάντα μόνος αὐτὸς ὢν, καὶ τῶν βίβλων τὰς μὲν ἐξηγεῖτο καὶ διεσάφει, πολλὰς δὲ αὐτὸς καὶ συνέγραφεν, καὶ ὡς θεὸν αὐτῶν ἐκεῖνοι ἠδοῦντο καὶ νομοθέτη ἐχρῶντο καὶ προστάτην ἐπεγράφοντο, μετὰ γοῦν ἐκεῖνον, ὃν ἔτι σέβουσι, τὸν ἄνθρωπον τὸν ἐν τῇ Παλαιστίνῃ ἀνασκολοπισθέντα, ὅτι καινὴν ταύτην τελετὴν εἰσηγεν ἐπὶ τὸν βίον. (12) τότε δὴ καὶ συλληφθεὶς ἐπὶ τούτῳ ὁ Πρωτεύς ἐνέπεσεν εἰς τὸ δεσμωτήριον, ὅπερ καὶ αὐτὸ οὐ μικρὸν αὐτῷ ἀξίωμα περιεποίησεν πρὸς τὸν ἐξῆς βίον καὶ τὴν τερατείαν καὶ δοξοκοπίαν, ὧν ἐρῶν ἐτύγγανεν. ἐπεὶ δ' οὖν ἐδέδετο, οἱ Χριστιανοὶ συμφορὰν ποιούμενοι τὸ πρᾶγμα πάντα ἐκίνουον ἐξαρπάσαι πειρώμενοι αὐτόν. εἶτ' ἐπεὶ τοῦτο ἦν ἀδύνατον, ἦ γε ἄλλη θεραπεία πᾶσα οὐ παρέργως ἀλλὰ ξὺν σπουδῇ ἐγίνετο· καὶ ἔωθεν μὲν εὐθύς ἦν ὄρᾶν παρὰ τῷ δεσμωτηρίῳ περιμένοντα γραῖδια, χήρας τινὰς καὶ παιδία ὄρφανά, οἱ δὲ ἐν τέλει αὐτῶν καὶ συνεκάθειδον ἔνδον μετ' αὐτοῦ διαφθεῖραντες τοὺς δεσμοφύλακας. εἶτα δεῖπνα ποικίλα εἰσεκομίζετο καὶ λόγοι ἱεροὶ αὐτῶν ἐλέγοντο, καὶ ὁ βέλτιστος Περειργίνος – ἔτι γὰρ τοῦτο ἐκαλεῖτο – καινὸς Σωκράτης ὑπ' αὐτῶν ὀνομάζετο. [...]

(17) Τρίτη ἀποδημία εἰς Αἴγυπτον παρὰ τὸν Ἀγαθόβουλον, ἵναπερ τὴν θαυμαστὴν ἄσκησιν διησκεῖτο, ξυρόμενος μὲν τῆς κεφαλῆς τὸ ἦμισυ, χριόμενος δὲ πηλῷ τὸ πρόσωπον, ἐν πολλῷ δὲ τῶν περιεστώτων δῆμῳ ἀναφλῶν τὸ αἰδοῖον, εἶτα παίων καὶ παιόμενος νάρθηκι εἰς τὰς πυγὰς καὶ ἄλλα πολλὰ νεανικώτερα θαυματοποιῶν. (18) ἐκεῖθεν δὲ οὕτω παρεσκευασμένος ἐπὶ Ἰταλίας ἐπλευσεν καὶ ἀποβάς τῆς νεῶς

(§ 1) τροπὰς τρέπομαι Wandlungen vollziehen • τὰ τελ. ταῦτα *adverb.* • ἔχομαι τινι von etw. festgehalten werden, von etw. besessen sein

(§ 11) ὅτεπερ damals • ὁ γραμματεὺς Schriftgelehrter • ἀποφαίνω erscheinen lassen als • θιασάρχης Anführer bei den Kulthandlungen • συναγωγεὺς Versammlungsleiter • ἡ βίβλος Buch • διασάφω verdeutlichen, auslegen • νομοθέτης Gesetzgeber • προστάτην ...: „Sie machten ihn zu ihrem Schirmherrn, an zweiter Stelle jedenfalls nach jenem, der ...“ • ἀνασκολοπιζῶ kreuzigen • ἡ τελετὴ Weihe, Kult

(§ 12) τὸ δεσμωτήριον Gefängnis • ὅπερ meint den ganzen vorangehenden Satz • τὸ ἀξίωμα Geltung, Ansehen • ὁ ἐξῆς βίος das weitere Leben • ἡ τερατεία Schwindelei, Scharlatanerie • ἡ δοξοκοπία Ruhmsucht • ἡ θεραπεία Pflege • παρἔργως nebenbei • ἔωθεν frühmorgens • τὸ γραῖδιον altes Mütterchen • ἡ χήρα Witwe • ὄρφανός verwaist • οἱ ἐν τέλει αὐτῶν (τῶν Χριστιανῶν) ihre Amtsträger • ὁ δεσμοφύλαξ Gefängniswärter • ἐλέγοντο wurden aufgesagt

(§ 17) ἡ ἀποδημία Aufenthalt außer Landes • Ἀγαθόβουλος *namhafter kynischer Philosoph* • ἵναπερ mit *Ind. wo* • ἄσκησιν διἰ ασκόμεαι ein (asketisches) Leben einüben • ξύρω scheren • χρίω bestreichen • ὁ πηλός Lehm • ἀναφλῶ durch Reiben aufrichten • τὸ αἰδοῖον Geschlechtsteil (*schon Diogenes soll in der Öffentlichkeit onaniert haben*) • παίω schlagen • ὁ νάρθηξ (Narthen) Rute • ἡ πυγὴ Hintern • νεανικός übermütig • θαυματοποίηω Hokuspokus machen

* *Bezugnahme auf Od. 4, 417/8, wo es heißt, der Meeresgott Proteus könne „sich in alles verwandeln, was Kriechendes auf der Erde lebt, und in Wasser und brennendes Feuer“.*

εὐθύς ἐλοιδορεῖτο πᾶσι, καὶ μάλιστα τῷ βασιλεῖ, πραό-
 τaton αὐτόν καὶ ἡμερώτατον εἰδῶς, ὥστε ἀσφαλῶς
 ἐτόλμα· ἐκείνῳ γάρ, ὡς εἰκός, ὀλίγον ἔμελεν τῶν
 βλασφημιῶν καὶ οὐκ ἤξιου τὴν φιλοσοφίαν ὑποδυόμε-
 νόν τινα κολάζειν ἐπὶ ῥήμασι καὶ μάλιστα τέχνην τινὰ
 τὸ λοιδορεῖσθαι πεπονημένον. τούτῳ δὲ καὶ ἀπὸ
 τούτων τὰ τῆς δόξης ἠξάνετο, παρὰ γοῦν τοῖς ἰδιώ-
 ταις, καὶ περίβλεπτος ἦν ἐπὶ τῇ ἀπονοίᾳ, μέχρι δὴ
 ὁ τὴν πόλιν ἐπιτετραμμένος ἀνὴρ σοφὸς ἀπέπεμψεν
 αὐτόν ἀμέτρως ἐντροφῶντα τῷ πράγματι, εἰπὼν μὴ
 δεῖσθαι τὴν πόλιν τοιοῦτου φιλοσόφου. πλὴν ἀλλὰ καὶ
 τοῦτο κλεινὸν αὐτοῦ καὶ διὰ στόματος ἦν ἄσασιν, ὁ
 φιλόσοφος διὰ τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἄγαν ἐλευθερίαν
 ἐξελασθεῖς.

(§ 18) λοιδοροῦμαι τινι j. be-
 schimpfen • βασιλεῖ Antoninus
 Pius • πρᾶος milde • ἡμερὸς
 sanft • ἡ βλασφημία Lästerung
 • οὐκ ἤξιου ... „er hielt es für sei-
 ner unwürdig, jemanden, der sich
 den Mantel der Philosophie um-
 hängte, (allein) wegen seiner
 Worte zu bestrafen, und ganz
 besonders jemanden, der das
 Schimpfen zu seinem Handwerk
 gemacht hatte.“ • τούτῳ: τῷ
 Περεργίνῳ • τὰ τῆς δόξης = ἡ
 δόξα • περίβλεπτος berühmt •
 ἡ ἀπόνοια Tolltheit • ὁ τὴν πόλιν
 ἐπιτετρ. der mit der Verwaltung der
 Stadt betraute Beamte, der Prä-
 fekt • ἀμέτρως maßlos • ἐνί-
 τρυφᾶω τινί seinen Spaß an etw.
 haben • πλὴν ἀλλὰ ... „gleich-
 wohl trug auch das zu seinem
 Ruhm bei und war in aller Munde:
 der Philosoph, der ...“ • ἡ
 παρρησία Freimütigkeit

11 Kaiser Julian (Apostata)

(331–363 n. Chr.)

Julian unternahm während seiner Regierungszeit (361–363) den aussichtslosen Versuch, der seit Konstantin I. ständig zunehmenden Ausbreitung des Christentums Einhalt zu gebieten und den alten heidnischen Göttern zu neuem Leben und neuer Überzeugungskraft zu verhelfen (deshalb sein Beinamen „der Abtrünnige“). Der christlichen Religion stellte er die Theologie der heidnischen Philosophen entgegen, wobei er Diogenes von Sinope stark idealisierend zu einem von Gott berufenen Heiligen machte.

T 41 Ἔστω μὴ κατὰ τὸν Οἰνόμαον ὁ κύων ἀναιδὴς μηδὲ
 ἀναίσχυντος μηδὲ ὑπερόπτης πάντων ὁμοῦ θεῶν τε καὶ
 ἀνθρωπίνων, ἀλλὰ εὐλαβῆς μὲν τὰ πρὸς τὸ θεῖον, ὡσπερ
 Διογένης· ἐπίσθη* γοῦν ἐκεῖνος τῷ Πυθίῳ καὶ οὐ
 μετεμέλησεν αὐτῷ πεισθέντι· εἰ δὲ, ὅτι μὴ προσήει μηδὲ
 ἐθεράπευε τοὺς νεῶς μηδὲ τὰ ἀγάλματα μηδὲ τοὺς
 βωμούς, οἶεται τις ἀθεότητος εἶναι σημεῖον, οὐκ ὀρθῶς
 νομίζει· ἦν γὰρ οὐδὲν αὐτῷ τῶν τοιοῦτων, οὐ λιβανω-
 τός, οὐ σπονδὴ, οὐκ ἀργύριον, ὅθεν αὐτὰ πρίαίτο. εἰ δὲ
 ἐνόει περὶ θεῶν ὀρθῶς, ἦρκει τοῦτο μόνον· αὐτῇ
 γὰρ αὐτοὺς ἐθεράπευε τῇ ψυχῇ, διδοὺς, οἶμαι, τὰ
 τιμιώτατα τῶν ἑαυτοῦ, τὸ καθοσιώσαι τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν
 διὰ τῶν ἐννοιῶν.

κατὰ τὸν Οἰν. nach der Art des
 Oinomaos (vgl. T 38) • ἀναιδὴς
 schamlos • ἀναίσχυντος unver-
 schämt • ὁ ὑπερόπτης Veräch-
 ter • εὐλαβῆς ehrfurchtsvoll •
 ὁ νεῶς = ὁ ναός • ὁ λιβανωτός
 Weihrauch • ἡ σπονδὴ Trank-
 opfer • ἐπρίσθη Aor. zu ζώνομαι
 kaufen • τίμιος wertvoll • καθ-
 οσιώω weihen • ἡ ἐννοία Vor-
 stellung, Gedanke

* Julian bezieht sich hier darauf, daß Diogenes einem Strang der Überlieferung zufolge nach seiner Verbannung aus Sinope zunächst nach Delphi gekommen und dort den Orakelspruch erhalten haben soll, er solle „die Münze umprägen.“ (vgl. T 25)

12 Der Kyniker Salustios

(2. Hälfte d. 5. Jh. n. Chr.)

Der letzte namentlich bekannte Kyniker war ein Syrer namens Salustios. Damaskios, der letzte Schulleiter der Akademie, die im Jahre 529 nach rund 900jährigem Bestehen von dem Kaiser Justinian geschlossen wurde, und andere Mitglieder dieser Schule haben ihn in ihren Schriften charakterisiert. Von dorther stammen die kärglichen Informationen, die wir über ihn haben.

T 42 Φύσει μισοπόνηρος ἦν καὶ ὀχλολοῖδορος καὶ πᾶσιν ἐπιτιθέμενος τοῖς ἀμαρτάνουσι, καὶ ὀπωσοῦν ἐκ πάσης προφάσεως ἐλέγχων ἐκάστους καὶ διακωμωδῶν· ἐνίοτε μὲν σπουδάζων, τὰ δὲ πολλὰ τῷ γελοίῳ χαίρων ἦθει καὶ φιλοσκώμμονι.

Er haßte von Natur aus alle Schlechtigkeit, schalt auf die Masse, griff alle, die sich auf Irrwegen befanden, an und wies die Leute einzeln bei jeder Gelegenheit auf jede mögliche Weise zurecht und machte sich über sie lustig, wobei er bisweilen einen großen Ernst an den Tag legte, zumeist aber an seiner spaßigen und spottlustigen Wesensart sein Vergnügen hatte.

T 43 ... τὸν ἐφ' ἡμῶν Σαλούστιον, ἄνθρακα πεπυρακτωμένον ἐπιθέντα γυμνῷ τῷ μηρῷ καὶ φουσῶντα αὐτὸν καὶ δοκιμάζοντα ἑαυτὸν, μέχρι πόσου δύναται καρτερεῖν.

... unser Zeitgenosse Salustios, der sich glühende Kohle auf seinen nackten Schenkel legte, sie anblies und sich prüfte, wie lange er dies standhaft ertragen könne.

T 44 Παράδοξος ὁ τρόπος Σαλουστίου πᾶσιν ἀνθρώποις, τὰ μὲν φιλοσοφοῦντος ἐπὶ τὸ καρτερώτερον, τὰ δὲ παίζοντος ἐπὶ τὸ γελοιώτερον· ἐκάτερον, οἶμαι, πέρα τοῦ μετρίου.

Befremdlich war der Charakter des Salustios für alle Menschen, da er sich einerseits als Philosoph um übergroße Standhaftigkeit bemühte, andererseits aber mit seinen Scherzen in übertriebene Witzelei verfiel – beides, wie ich glaube, über das gebührende Maß hinaus.

Die sog. „Griechische Aufklärung“ – Quellennachweise

(D. = Hermann Diels. Die Fragmente der Vorsokratiker. 6. Auflage hrsg. von Walter Kranz. Berlin 1951/52. N. = Augustus Nauck. Tragicorum Graecorum Fragmenta. Leipzig 21899. Nachdruck Hildesheim 1964 mit einem Supplement von Bruno Snell.)

T 1: Antiphon fr. B 44 A (Z. 5–100) D.; **T 2:** Antiphon fr. B 44 B Col. 2 D.; **T 3:** Platon, Protagoras 337 c–e; **T 4:** Euripides, Ion 854–856; **T 5.1 bis 5.13:** Euripides, Alexandros fr. 54; 47; 51; 48; 49; 56; 58; 55; 61; 52; 53; 57; 60 N.; **T 6:** Sextus Empiricus. Adv. phys. I 49–60; **T 7.1 bis 7.8:** Xenophanes fr. B 11; 14; 15; 16; 23; 24; 25; 26 D.; **T 8:** Diogenes Laertios IX 51–53; 55 (= Protagoras fr. A 1 D.); **T 9:** Nach Διοσσοῖ λόγοι 3. Diels Band 2, S. 410 f.; **T 10:** Gorgias fr. B 11 D.; **T 10a:** Gorgias fr. B 14 D.; **T 11a:** Prodikos fr. B 5 D.; **T 11b:** Demokrit fr. A 75 D.; **T 11c:** Demokrit fr. B 30 D.; **T 12a:** Demokrit fr. B 5 D.; **T 12b:** Platon, Protagoras 320 b bis 323 a.

Die Kyniker ... – Quellennachweise

(D.L. = Diogenes Laertios)

T 1: D.L. 6,11; **T 2:** D.L. 6,104; **T 3:** D.L. 6,5; **T 4 u. 5:** D.L. 6,13; **T 6:** 6,103; **T 7:** Aristot., Met. 1043b25–28; **T 8:** D.L. 6,11; **T 9:** D.L. 6,12; **T 10:** Philodem, De pietate 7; **T 11:** D.L. 6,3; **T 12:** Clem. Al., Stromateis II 20,107,2–3; **T 13:** D.L. 6,2; **T 14:** Stobaios, Florilegium 3,29,65; **T 15:** Xen., Symp. IV 34–43; **T 16:** D.L. 6,61; **T 17:** D.L. 6,45; **T 18 u. 19:** D.L. 6,60; **T 20:** Dio Chrys., or. 8,1; **T 21:** D.L. 6,22–23; **T 22:** D.L. 6,105; **T 23:** D.L. 6,44; **T 24:** D.L. 6,27–28; **T 25:** D.L. 6,20; **T 26:** D.L. 6,72–73; **T 27:** D.L. 6,63; **T 28:** D.L. 6,69; **T 29:** D.L. 6,23; **T 30:** D.L. 6,70–71; **T 31:** Crates fr. 10 Diels = fr. 1 Diehl = Nr. 359 Lloyd-Jones/Parsons; **T 31a:** Solon fr. 1,1–8 Diehl = fr. 13,1–8 West; **T 32:** Strabo 15,1,63–65 = FGGrHist 134 F 17a; **T 33:** Teles fr. II pp. 5,2–8,6 Hense² = Bion fr. 16A + 17 Kindstrand; **T 34:** Antipater von Thessalonike, AP XI 158; **T 35:** Epict., diss. 3,22,45–49; **T 36:** Dio Chrys., or. 8,4–8. 11–13. 15–16. 20–22. 26; **T 37:** Dio Chrys., or. 6,21–29; **T 38:** Euseb., PE V 34, 2–7; **T 39:** Gellius, NA 12,11,1–3; **T 40:** Lucian., Peregr. 1. 11–12. 17–18; **T 41:** Julian., or. 6,199AB; **T 42:** Suda s.v. Σαλούστιος, IV 316, 8–11 Adler; **T 42:** Simplicius, in Epict. Ench. p. 147 Schweigh.; **T 44:** Suda s.v. Σαλούστιος, IV 315, 13–15